MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 12257124 3

Levina, Zara
[Songs. Selections]
Romansy

M
1620
L665S6
1977
c.1
MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761122571243

Зара Левина

РОМАНСЫ

CR

ЗАРА ЛЕВИНА

РОМАНСЫ

Всесоюзное издательство
СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР
Москва 1977

Творчество Зары Александровны Левиной (1906—1976) известно широкому кругу любителей музыки. Ее перу принадлежат произведения, написанные в самых различных жанрах: оратория «Ода солдату» и два фортепианных концерта; романсы и сонаты (две фортепианные и скрипичная); инструментальные пьесы и песни для детей и юношества; музыка к радиопостановкам и театральным спектаклям...

Многие сочинения, созданные заслуженным деятелем искусств РСФСР З. А. Левиной, стали популярными — их отличает ясность и благородство музыкальных образов, непосредственность выражения, художественная завершенность. Быть может, особенно ярко черты эти воплощены в романсовом творчестве композитора. Около ста романсов написано З. А. Левиной, и в советской камерной вокальной музыке они — явление примечательное. Данный сборник как бы подытоживает сделанное Левиной в этой области на протяжении нескольких десятилетий: от первого сочиненного ею романса «Певец» на стихи А. Пушкина до есенинского цикла (из этой большой работы последних лет жизни композитора здесь представлено несколько романсов).

Мир образов и настроений вокального творчества З. Левиной широк, во многом контрастен. Глубоким лиризмом проникнуты все романсы, но при этом автор чутко выявляет своеобразие содержания, интонационного строя каждого стихотворного текста. Поэтому так органично претворены композитором эпический дух и гражданственность поэзии О. Шираза, лирико-психологические грани стихотворений С. Капутикян, стихийность, первозданность поэзии С. Есенина, взрывчатая сила стихов африканских поэтов...

И во всем этом — тонкая музыкальность, красота и естественность мелодики, всегда рельефной и пластичной. В единстве с вокальной партией рождается партия фортепиано — внешне как будто простая, но образно богатая, отточенная и изящная, словно только что вышедшая из-под пальцев автора — отличной пианистки, одаренного импровизатора.

Нет сомнения в том, что сборник избранных романсов З. А. Левиной будет тепло принят исполнителями. Это поистине высокий вклад в наше камерное вокальное искусство.

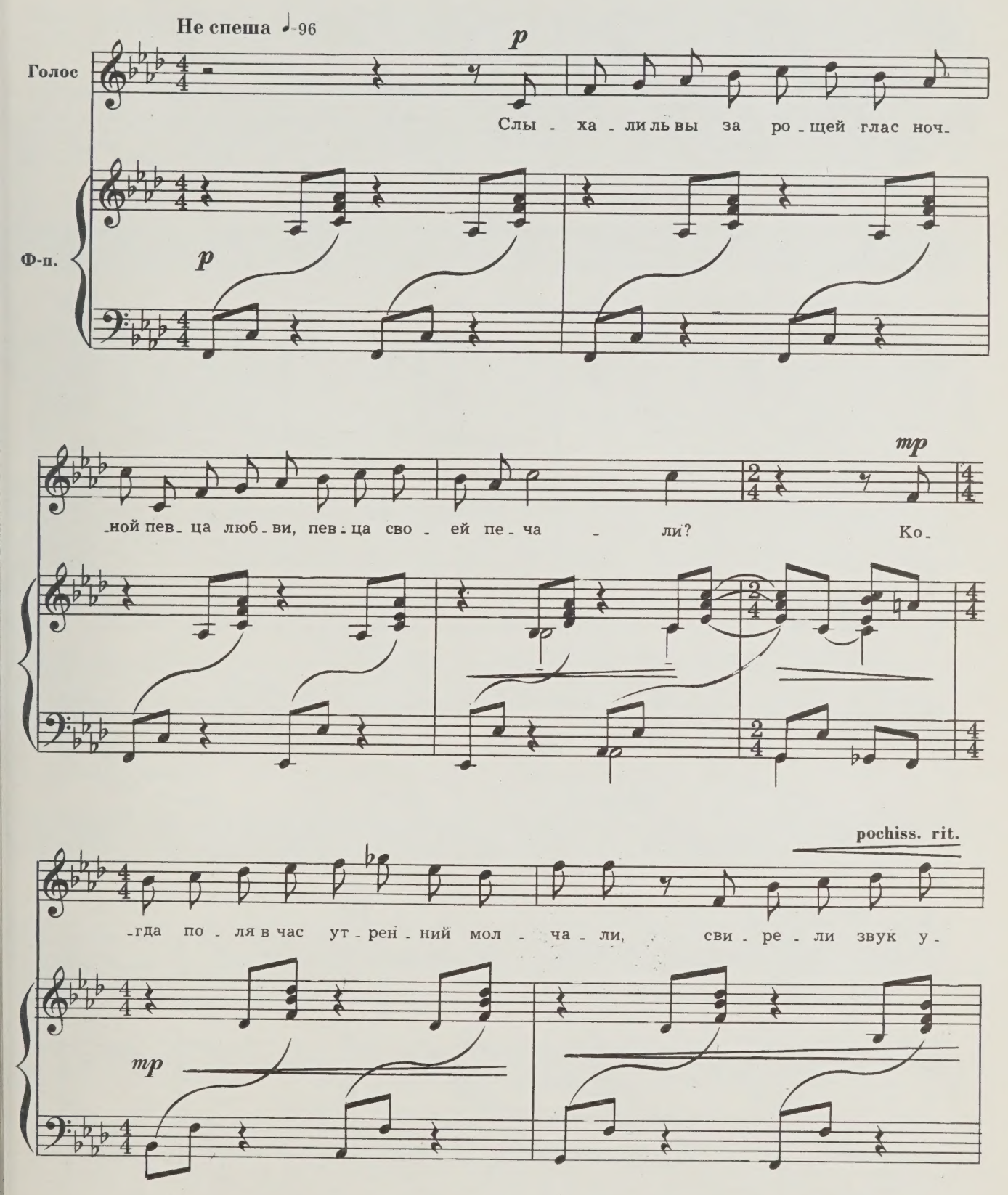
В. Белый

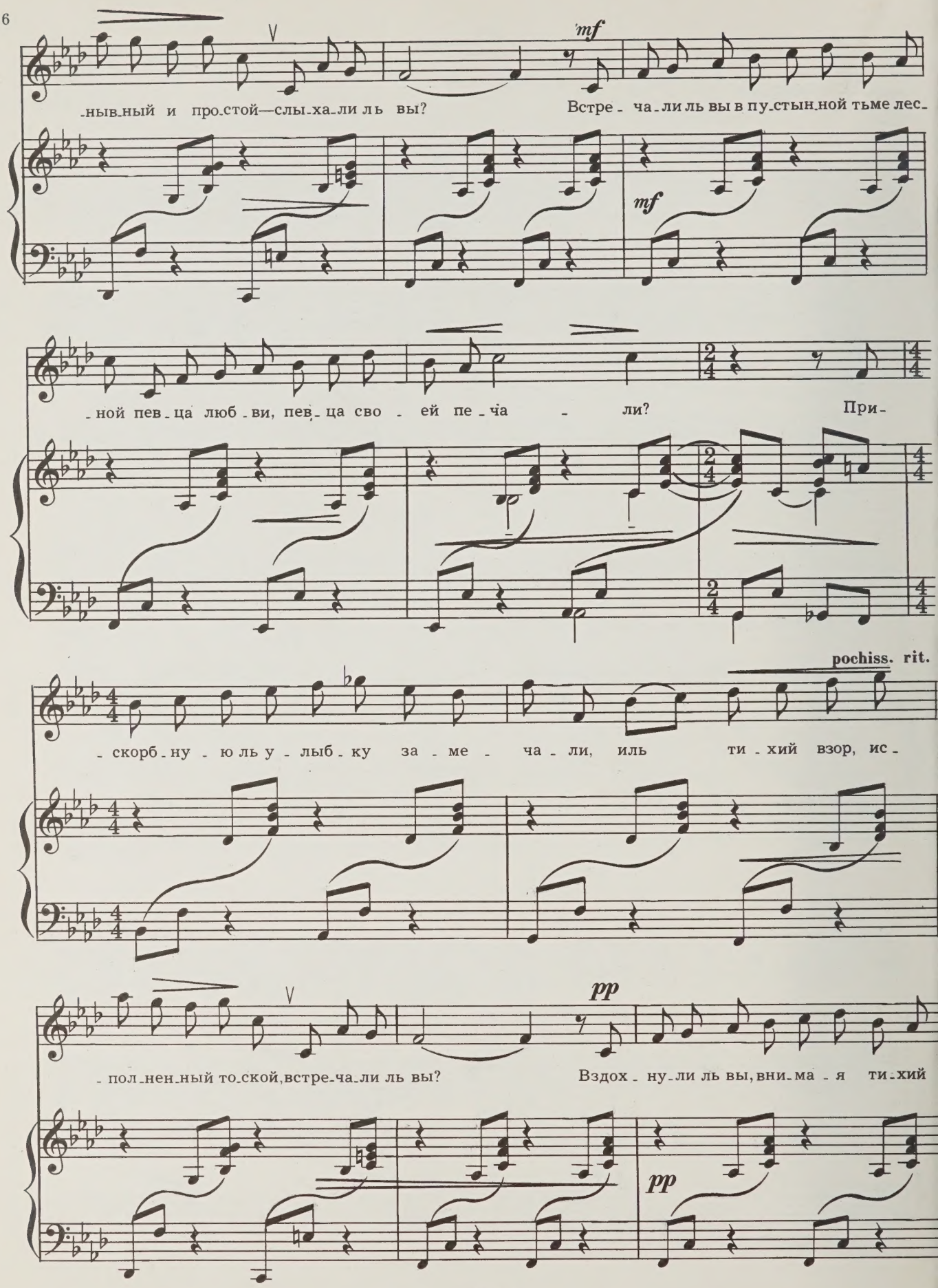
LIBRARY
DEC 15 1977
UNIVERSITY OF TORONTO
M 1620 L66S6 1977

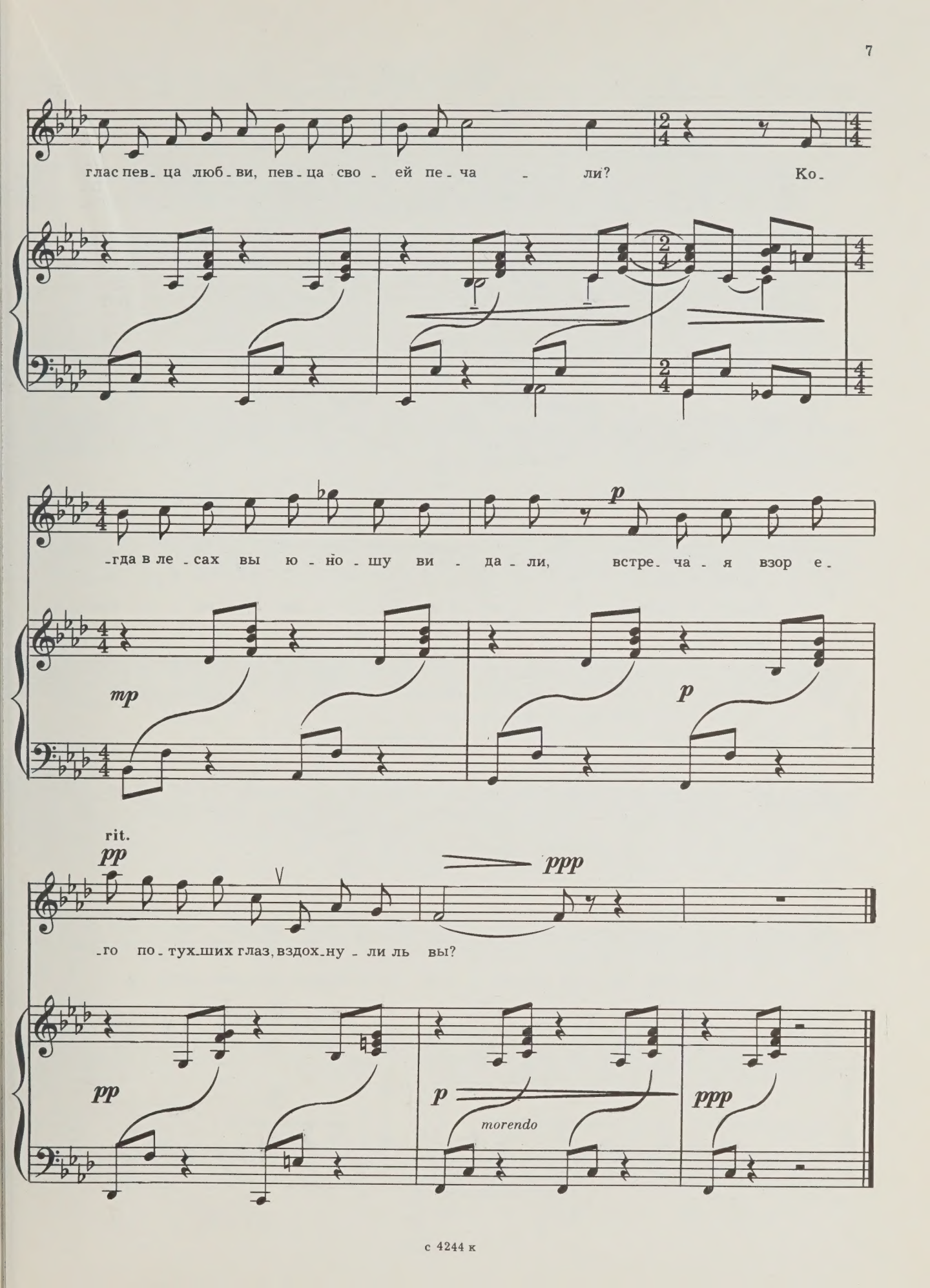
Певец

Слова А. ПУШКИНА

ЗАРА ЛЕВИНА

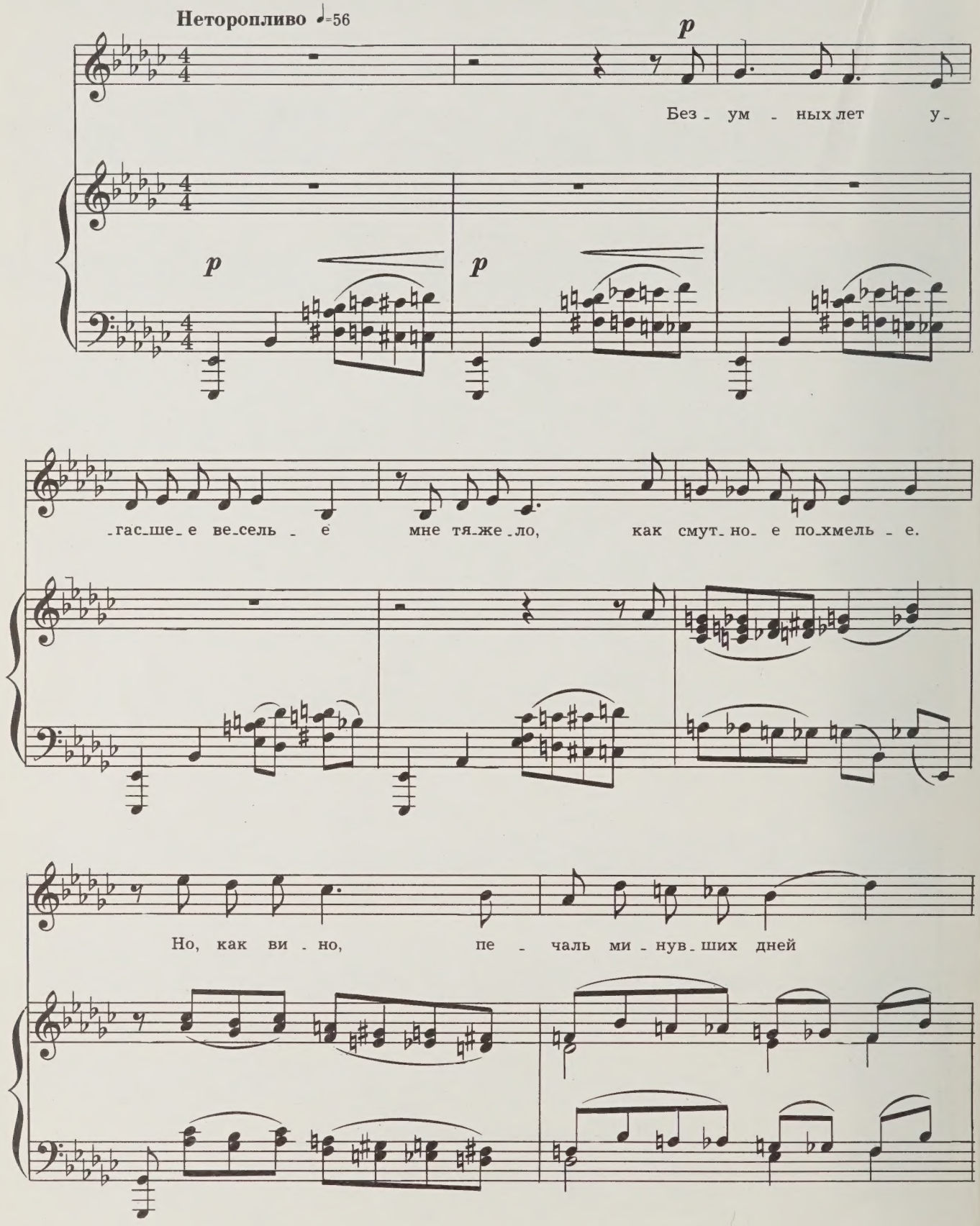



mf
-ныв-ный и про-стой—слы-ха-ли ль вы?
Встре - ча-ли ль вы в пу-стын-ной тьме лес-
mf
-ной пев-ца люб-ви, пев-ца сво - ей пе-ча - ли?
При-
pochiss. rit.
- скорб-ну - ю ль у - лыб-ку за - ме - ча - ли, иль ти-хий взор, ис-
pp
- пол-нен-ный то-ской, встре-ча-ли ль вы?
Вздох - ну-ли ль вы, вни-ма - я ти-хий
pp


глас пев_ца люб_ви, пев_ца сво_ей пе_ча_ли? Ко_
_гда в ле_сах вы ю_но_шу ви_да_ли, встре_ча_я взор е_
mp
p
rit.
pp
ppp
_го по_тух_ших глаз, вздох_ну_ли ль вы?
pp
p
morendo
ppp

Элегия

Слова А. ПУШКИНА



в мо - ей ду - ше чем ста - ре, тем силь - ней.

Мой путь у - ныл. Су - лит мне труд и

го - ре гря - ду - ще - го вол - ну - е - мо - е

мо - ре. Но не хо - чу, о дру - ги, у - ми - рать: я

f

ff

poco a poco crescendo ed animando

жить хо-чу, чтоб мыс-лить и стра-дать; и ве-да-ю, мне

бу-дут на-сла-ждень-я меж го-ре-стей, за-бот и тре-вол-не-нья:

f

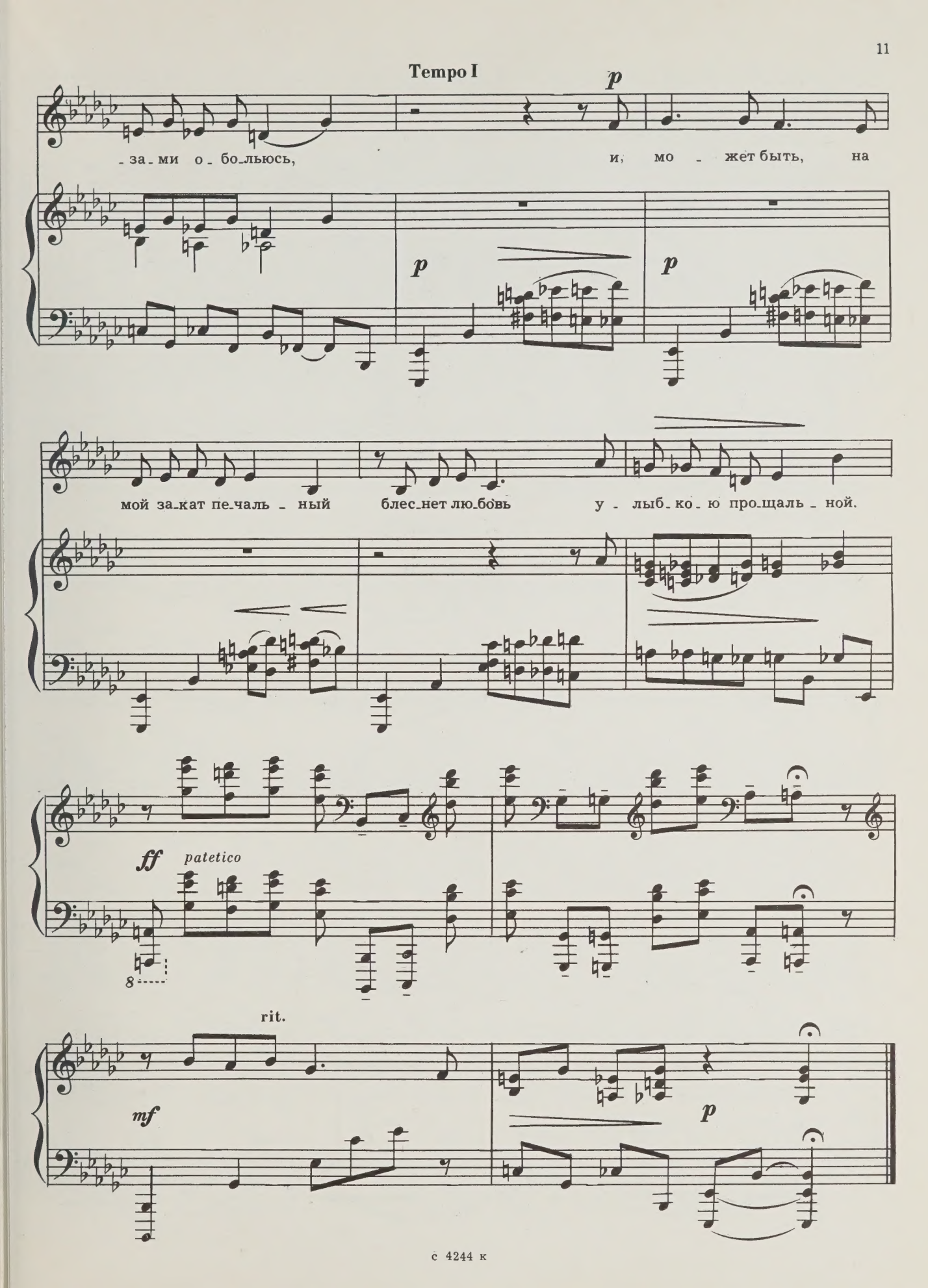
по-рой о-пять гар-

ff

p

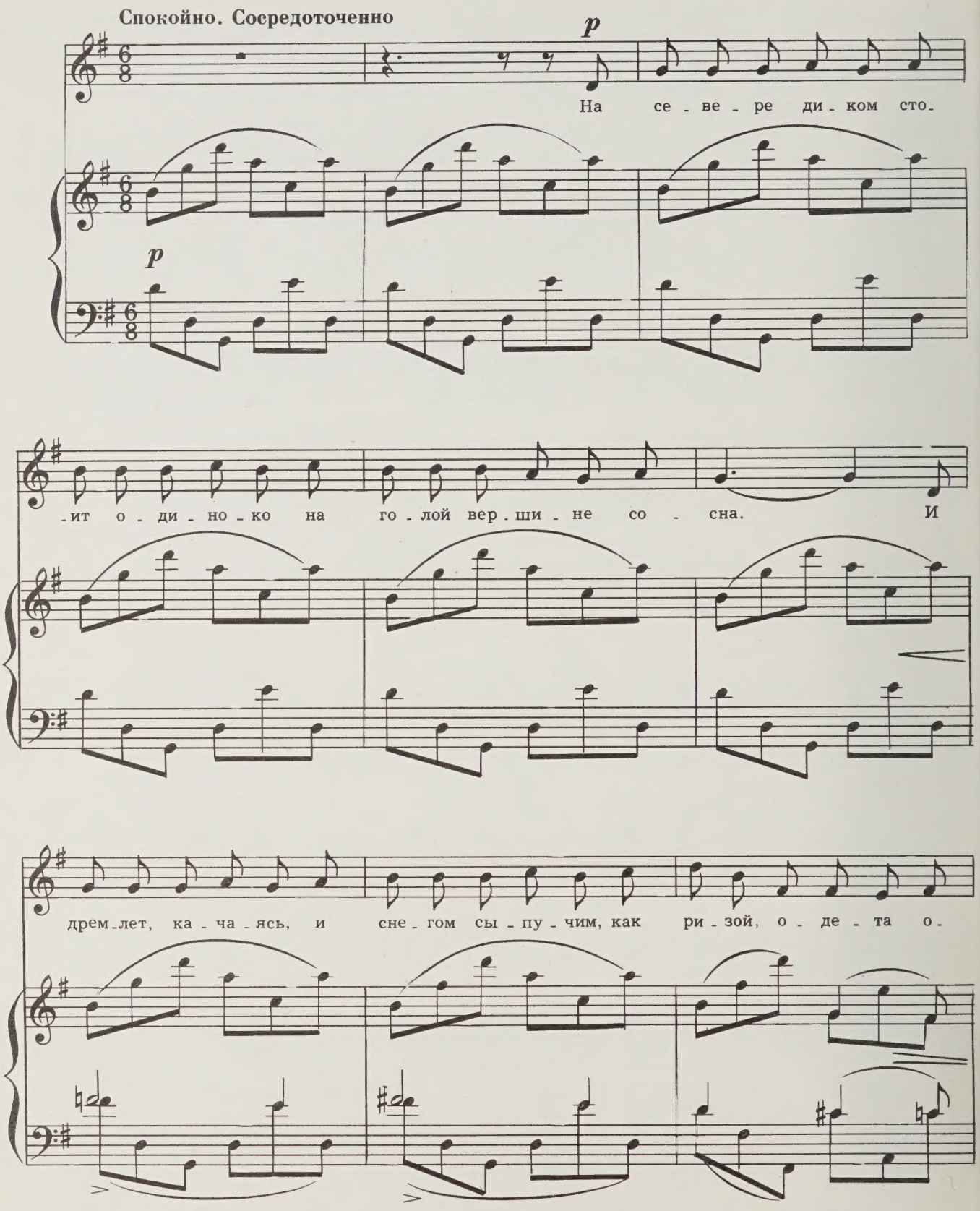
-мо-ни-ей у-пьюсь, над вы-мыс-лом сле-

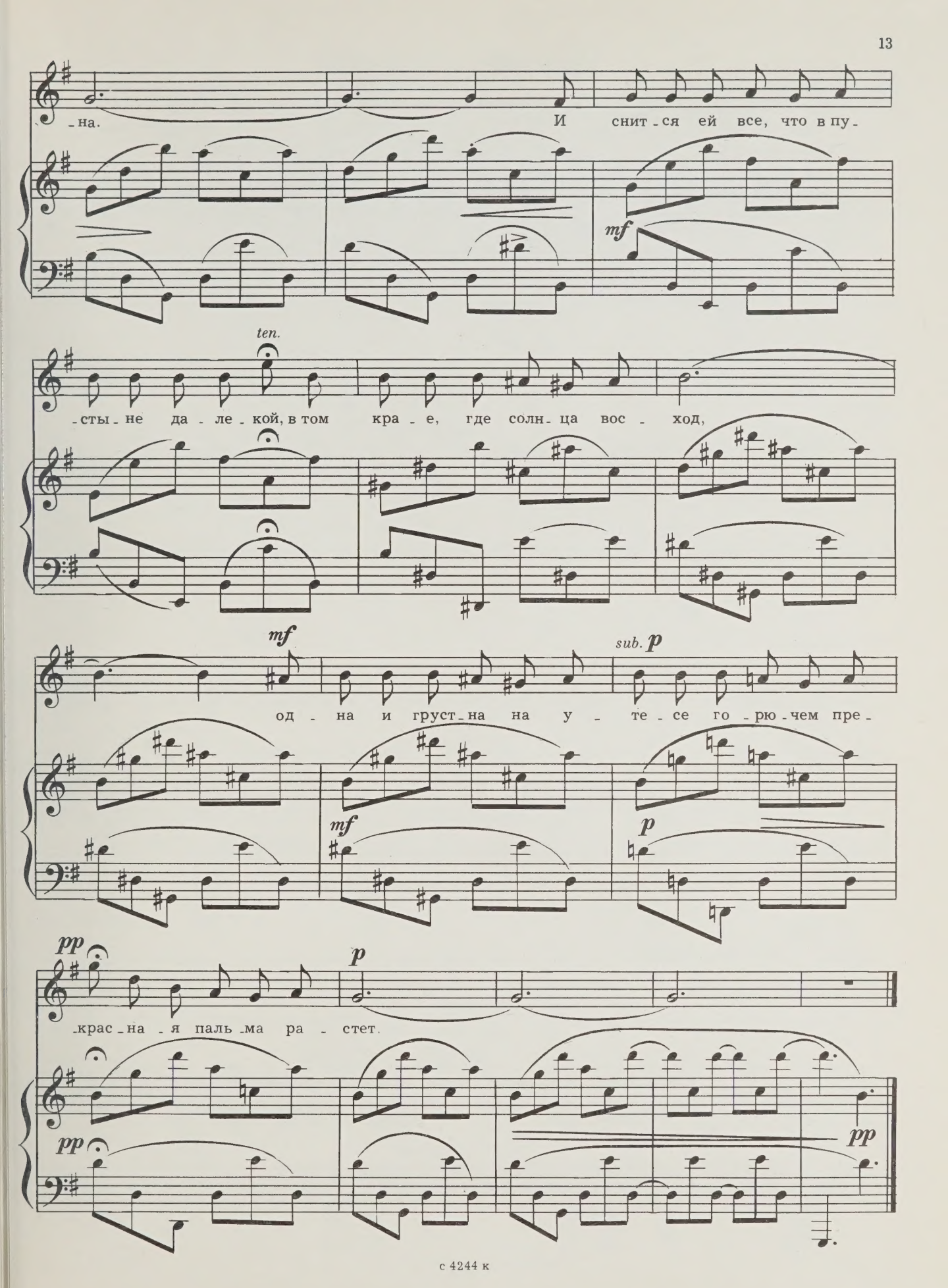
pp


Tempo I
p
за-ми о-бо-льюсь,
и, мо-жет быть, на
p
p
мой за-кат пе-чаль-ный
блес-нет лю-бовь
у-лыб-ко-ю про-щаль-ной.
ff
patetico
8
rit.
mf
p

Сосна

Слова М. ЛЕРМОНТОВА

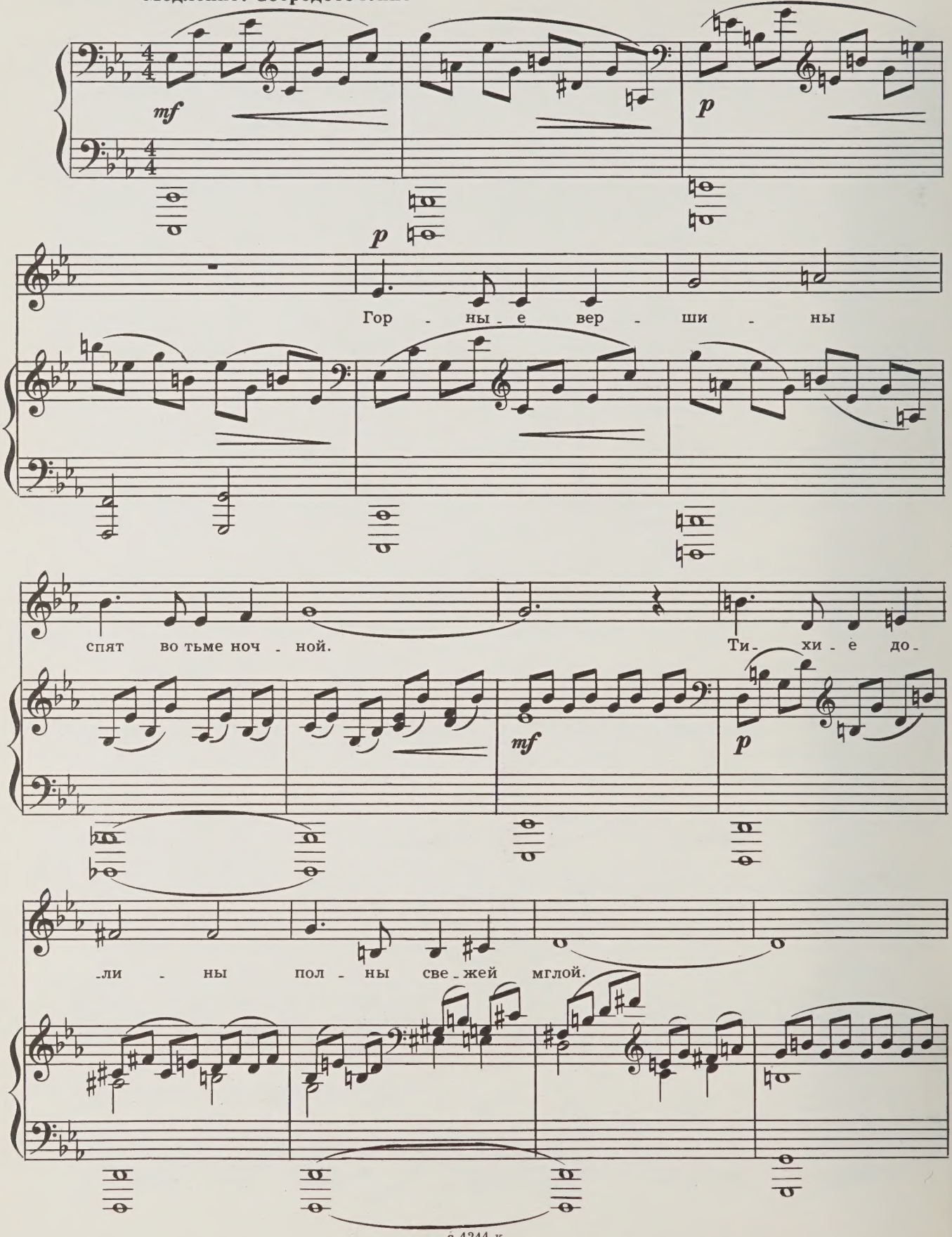



-на.
И снит-ся ей все, что в пу-
mf
ten.
-сты-не да-ле-кой, в том кра-е, где солн-ца вос-ход,
mf
sub. p
од-на и груст-на на у-те-се го-рю-чем пре-
mf
p
pp
p
-крас-на-я паль-ма ра-стет.
pp
pp

Горные вершины

Слова М. ЛЕРМОНТОВА

Медленно. Сосредоточенно



Не пы-лит до - ро - га, не дро-жат ли-

-сты. По - до - жди не-

f

rit. a tempo

- мно - го, от - дох-нешь и ты.

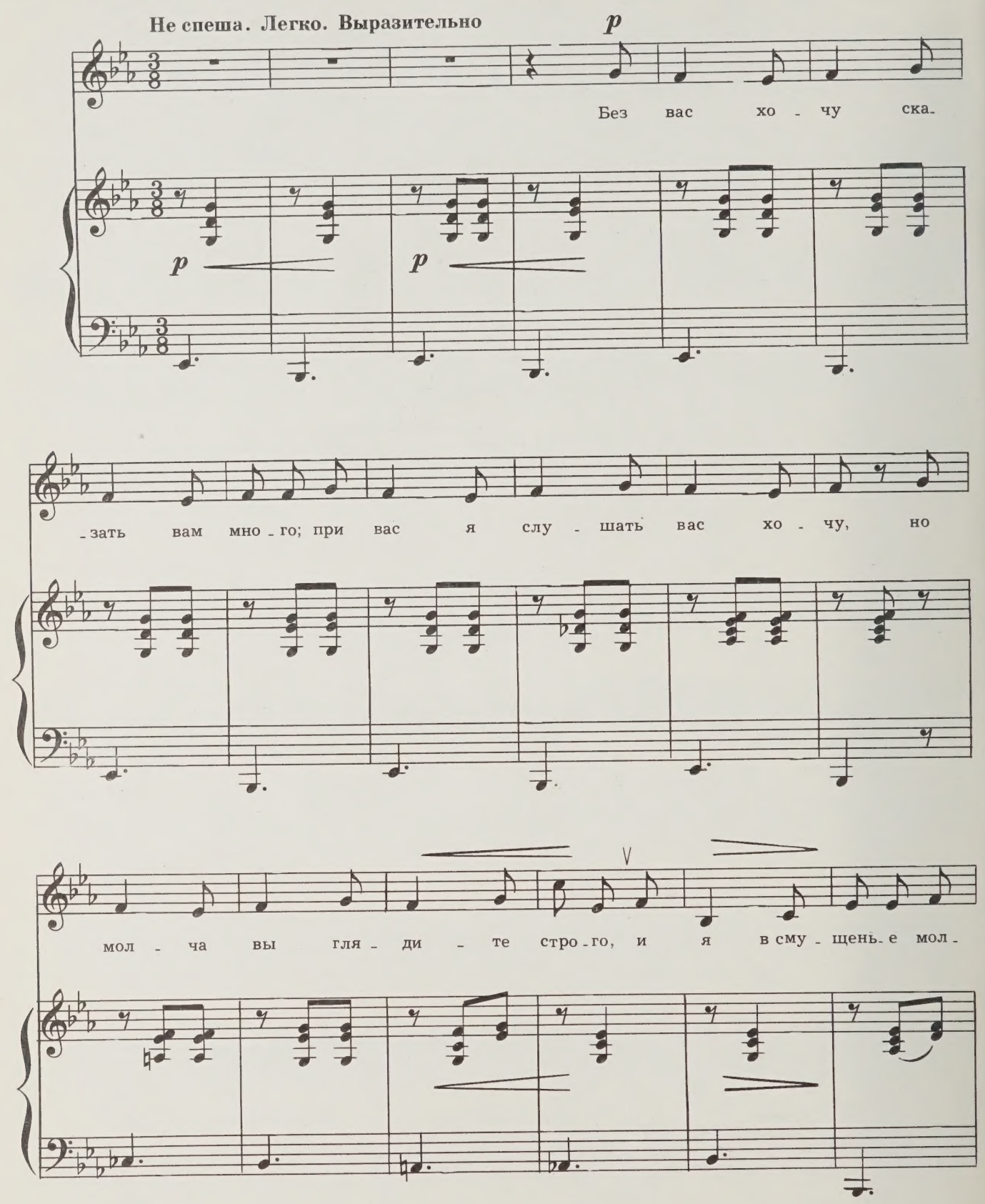
p

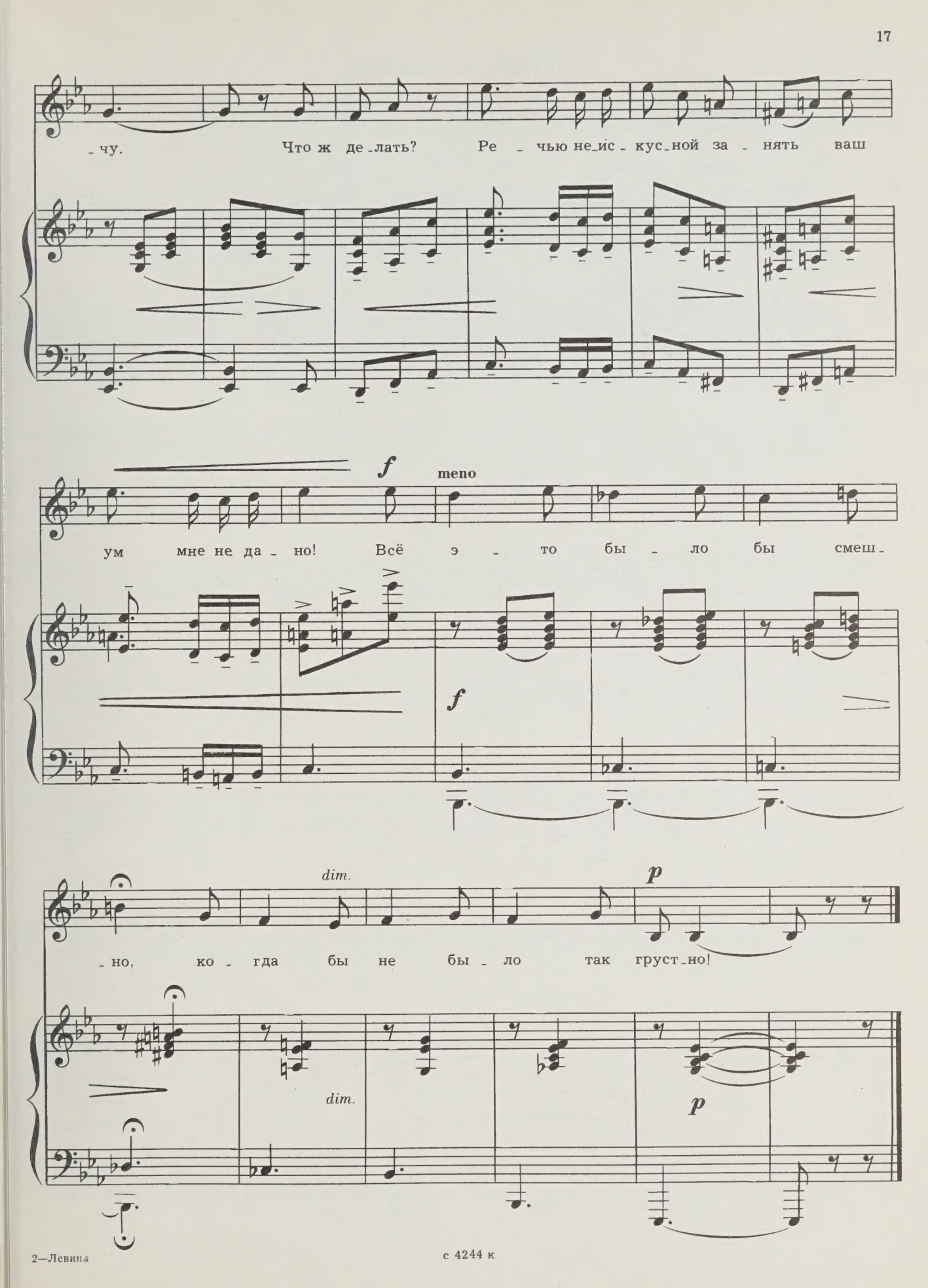
rit.

p *pp*

Альбомное стихотворение

Слова М. ЛЕРМОНТОВА

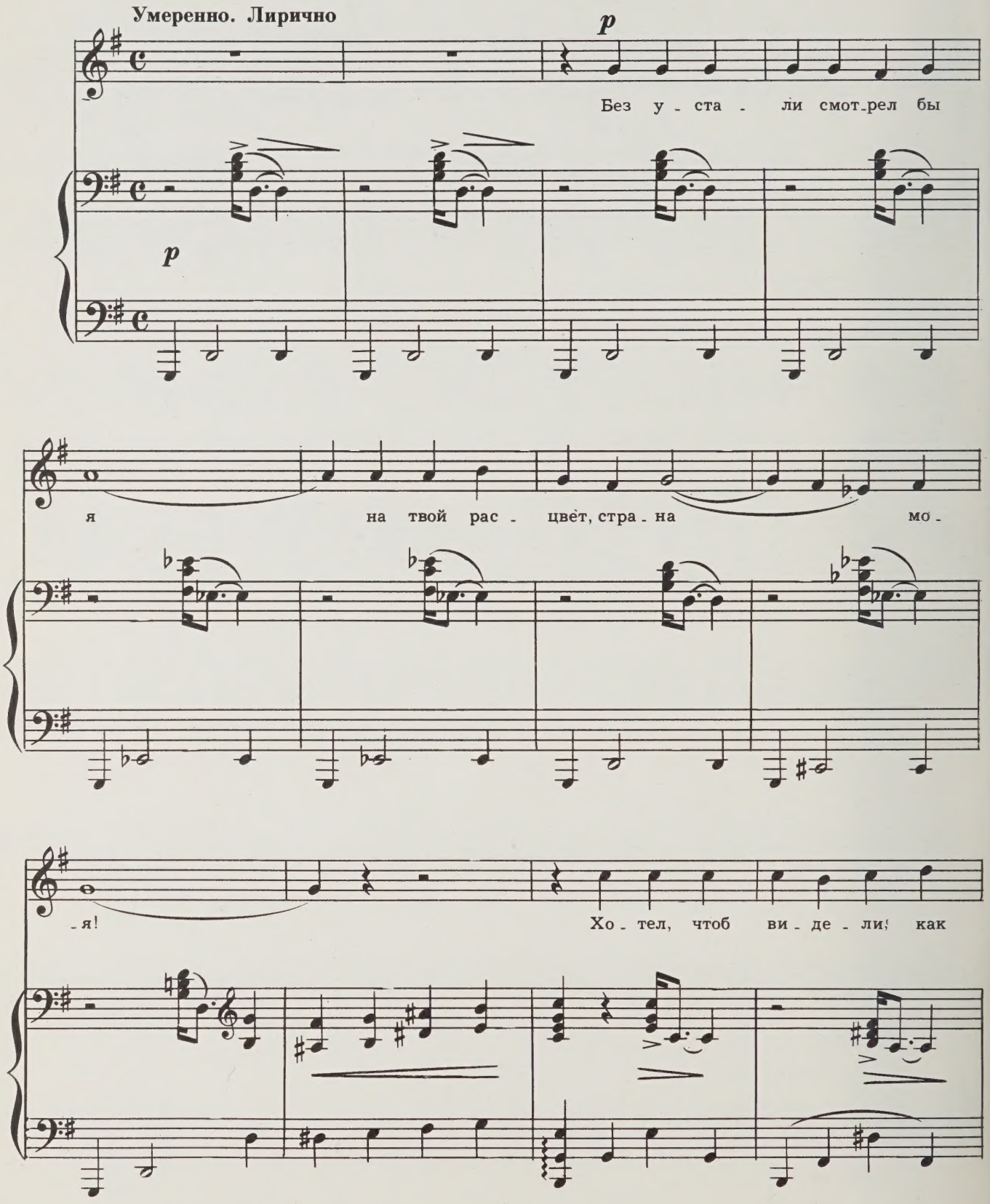


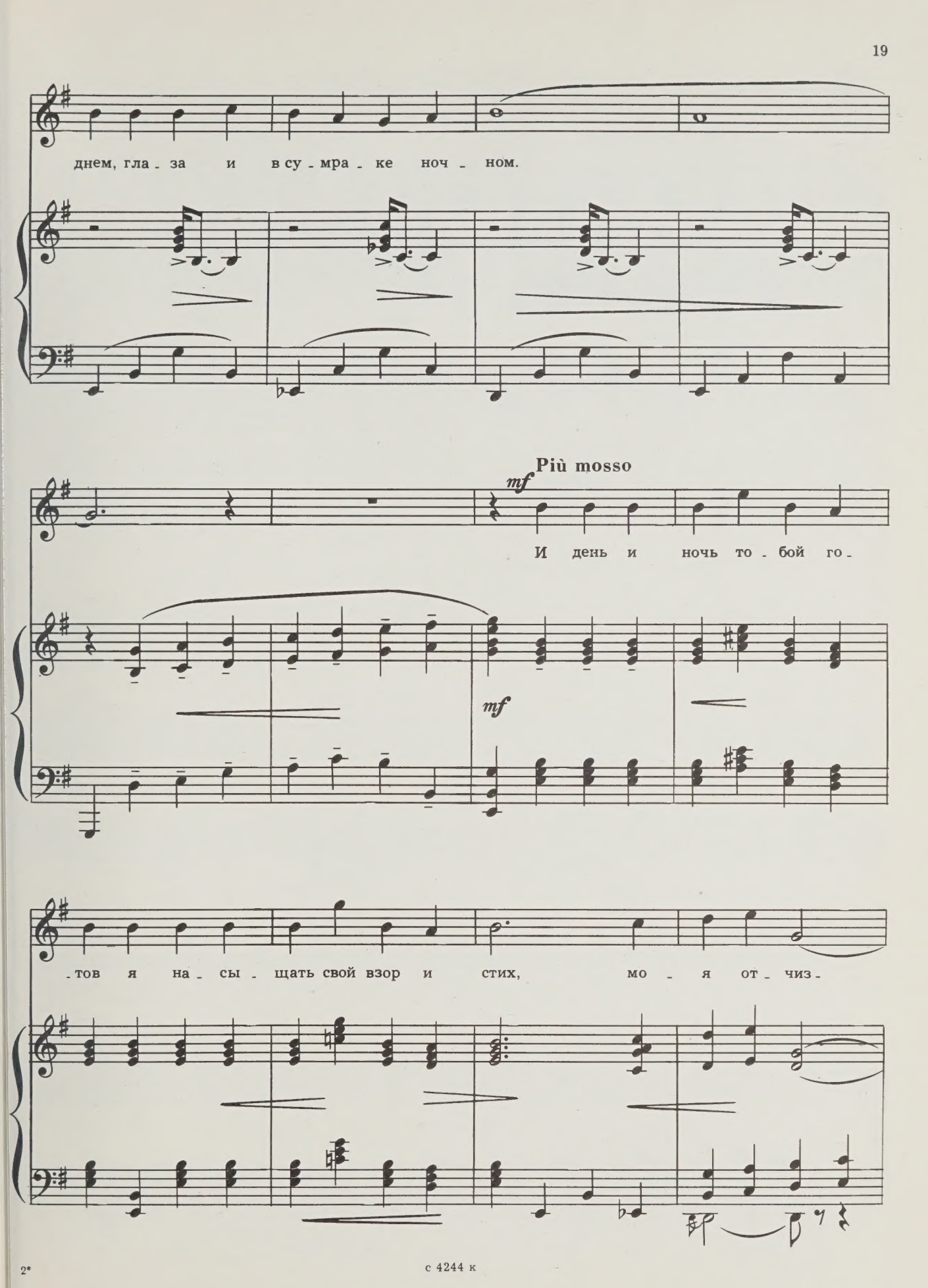

-чу. Что ж де-лать? Ре-чью не-ис-кус-ной за-нять ваш
f
meno
ум мне не да-но! Всё э-то бы-ло бы смеш-
f
dim.
p
-но, ко-гда бы не бы-ло так груст-но!
dim.
p

с 4244 к

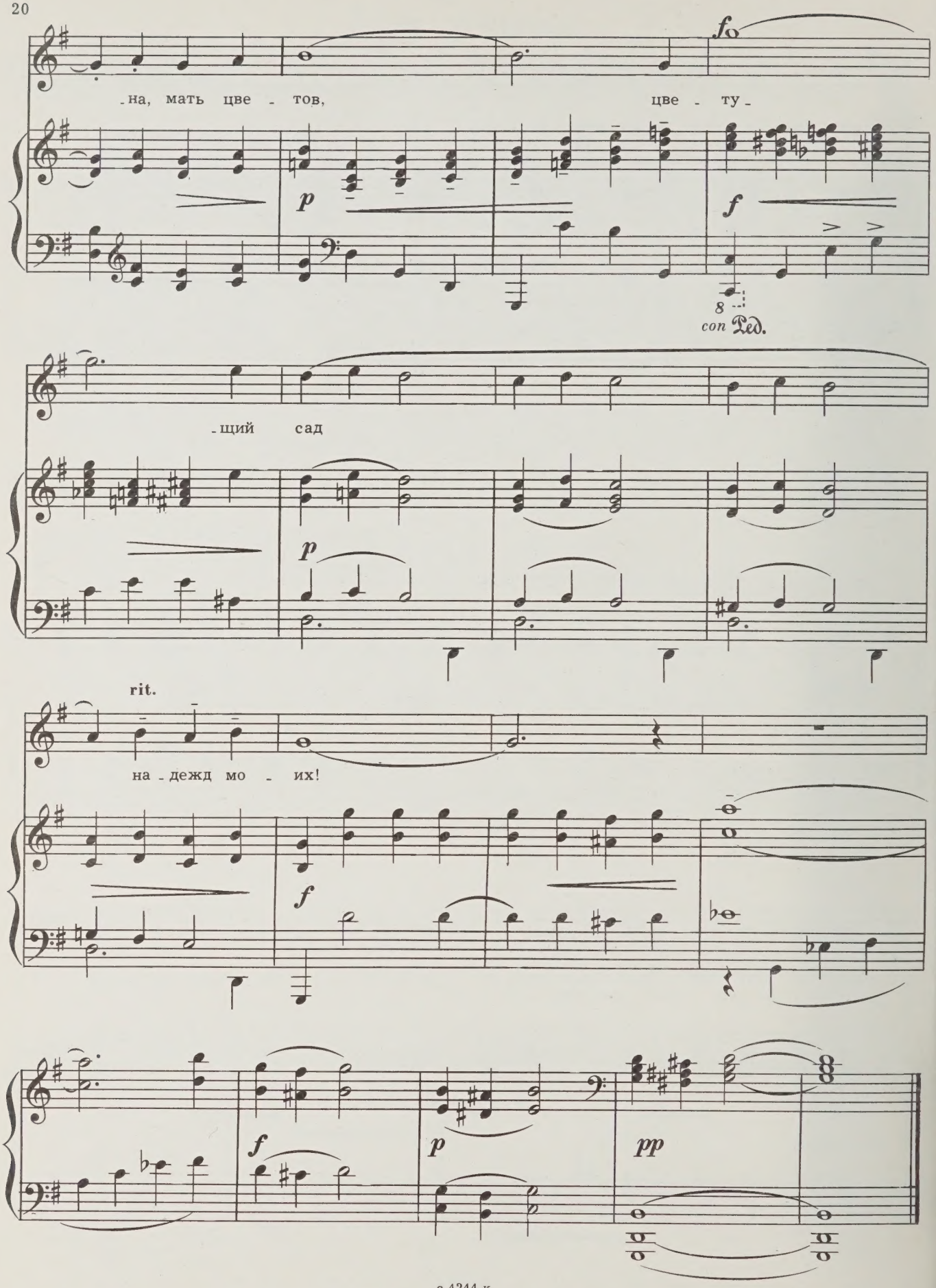
Моя отчизна

Слова О. ШИРАЗА
Перевод с армянского Т. Спендиаровой



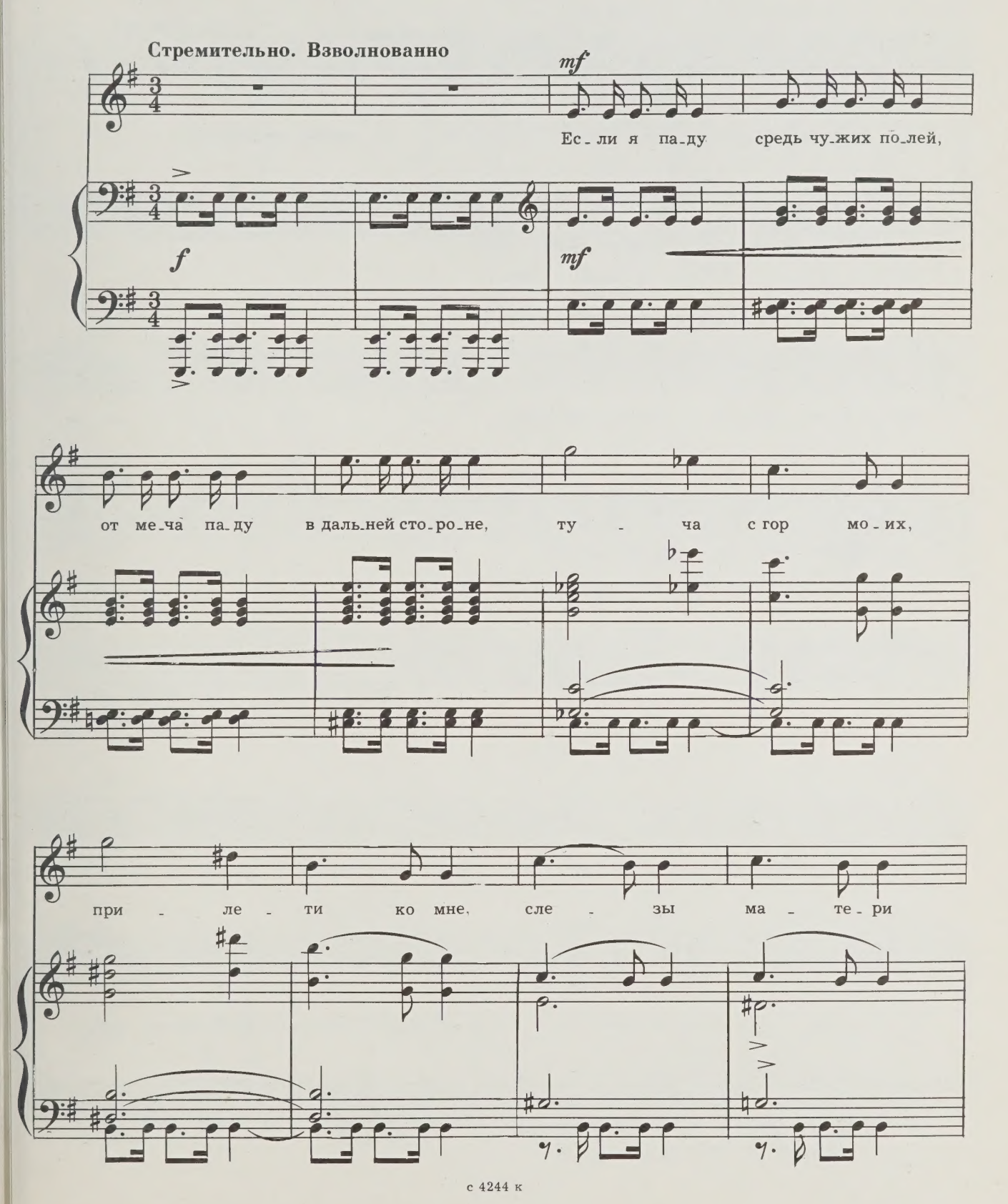

днем, гла - за и в су - мра - ке ноч - ном.
Più mosso
mf
И день и ночь то - бой го -
mf
- тов я на - сы - щать свой взор и стих, мо - я от - чиз -

с 4244 к


fo
-на, мать цве - тов, цве - ту -
p
f
con Ped.
-щий сад
p
rit.
на - дежд мо - их!
f
f
p
pp

Ветер гор моих

Слова О. ШИРАЗА
Перевод с армянского Т. Спендиаровой



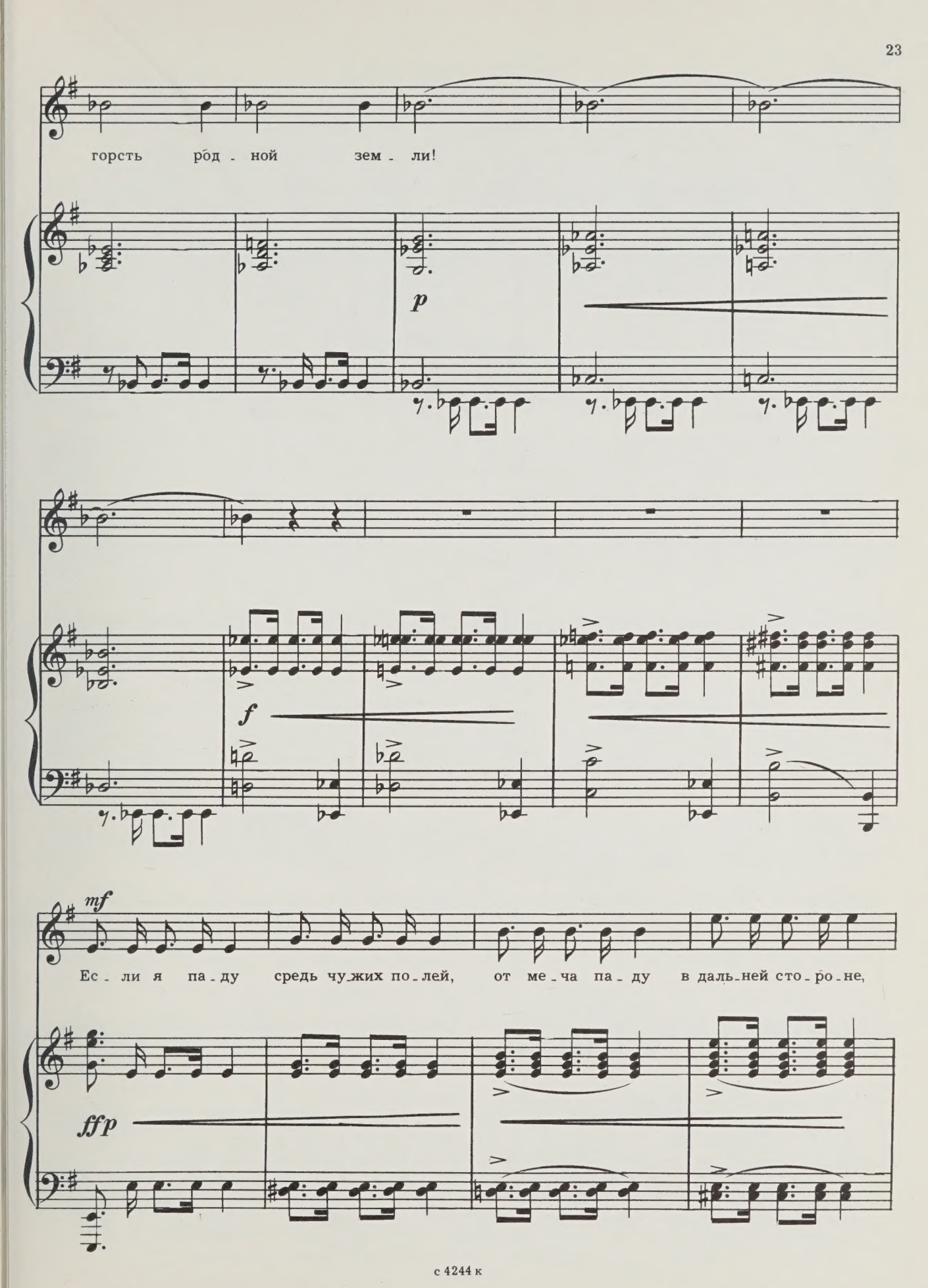
на - до мной про-лей. Е - сли суж-де-но мне сре-ди рав-нин

p *p*

пасть в бо-ю, от всех, кто мне люб, вда-ли, ве - тер гор мо-их,

f *f* *f*

с го - лу - бых вер-шин при - не - си ты мне


горсть род - ной зем - ли!
p
f
mf
Ес - ли я па - ду средь чу - жих по - лей, от ме - ча па - ду в даль - ней сто - ро - не,
ffp

f

ту - ча с гор мо - их, при - ле - ти ко мне, сле - зы

f

ма - те - ри на - до мной про - лей.

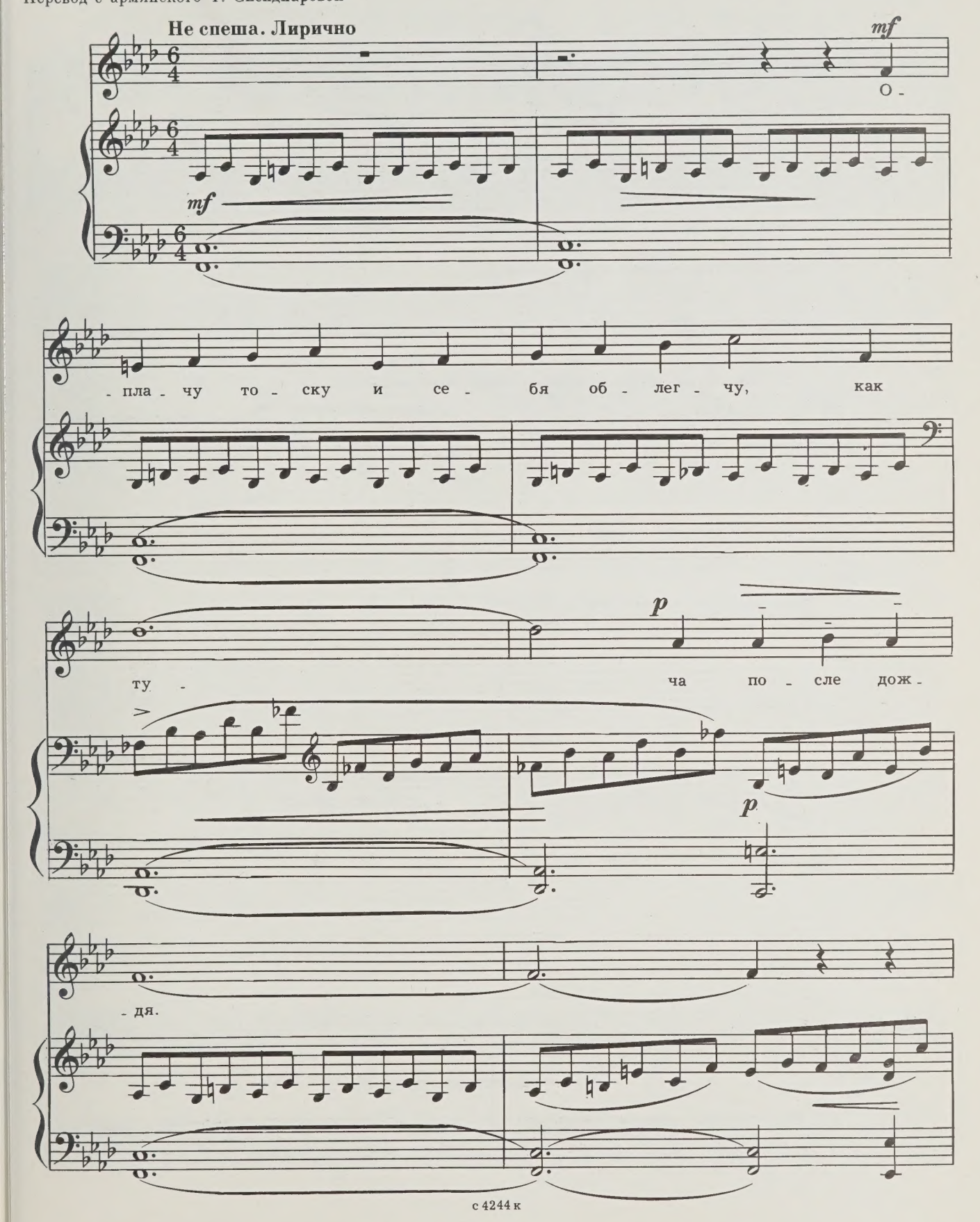
p *mf* *f*

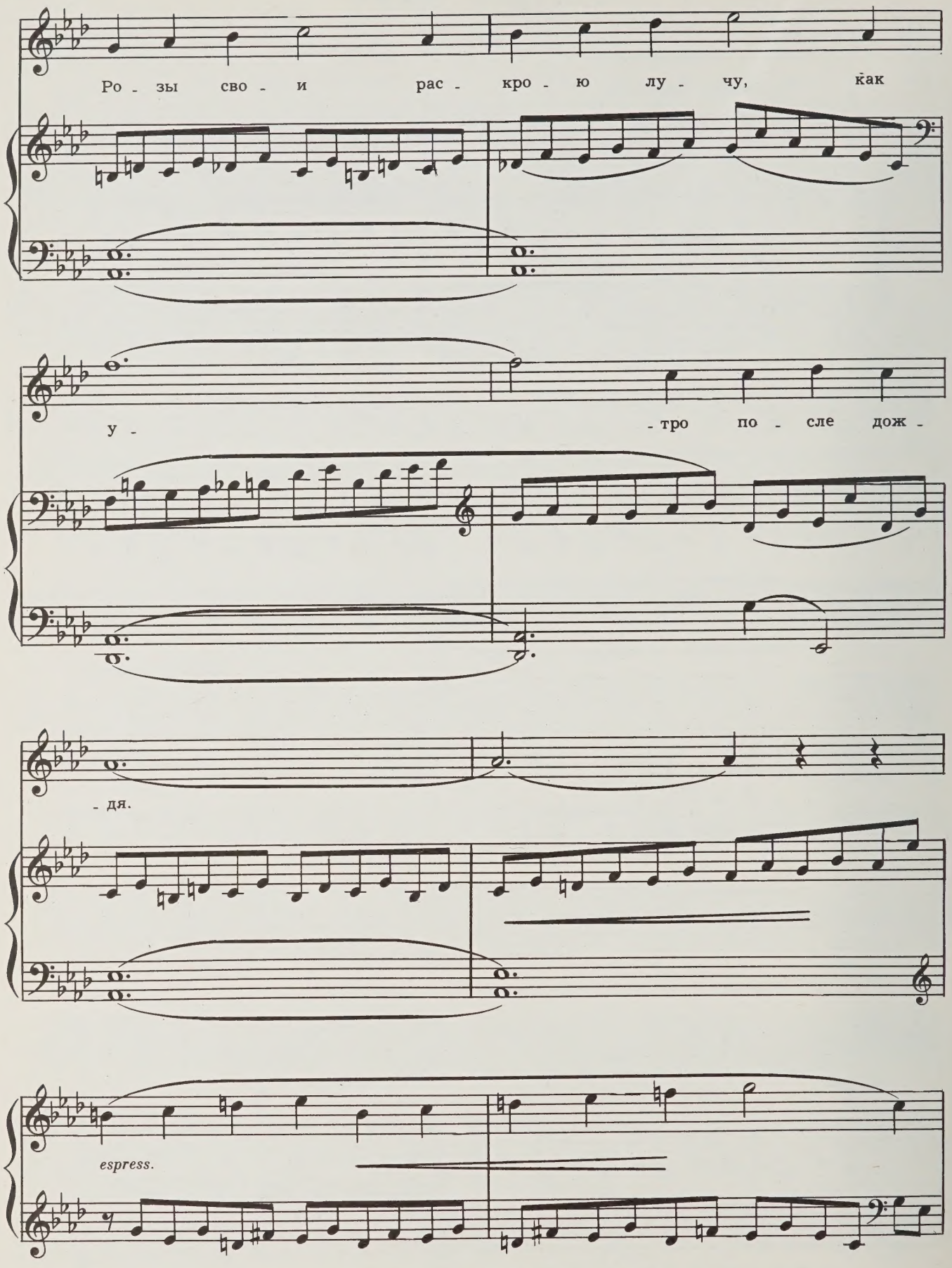
f

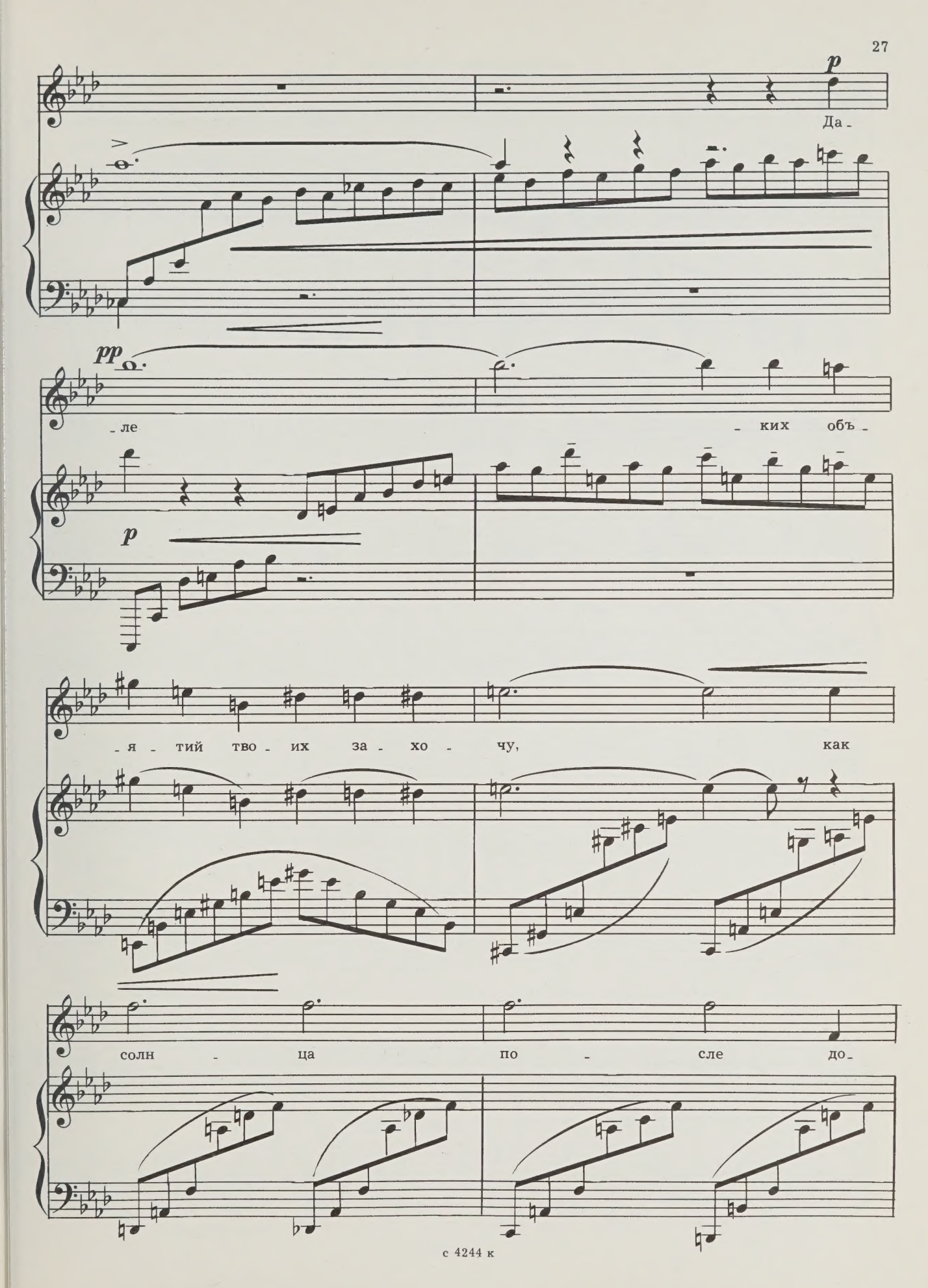
ff

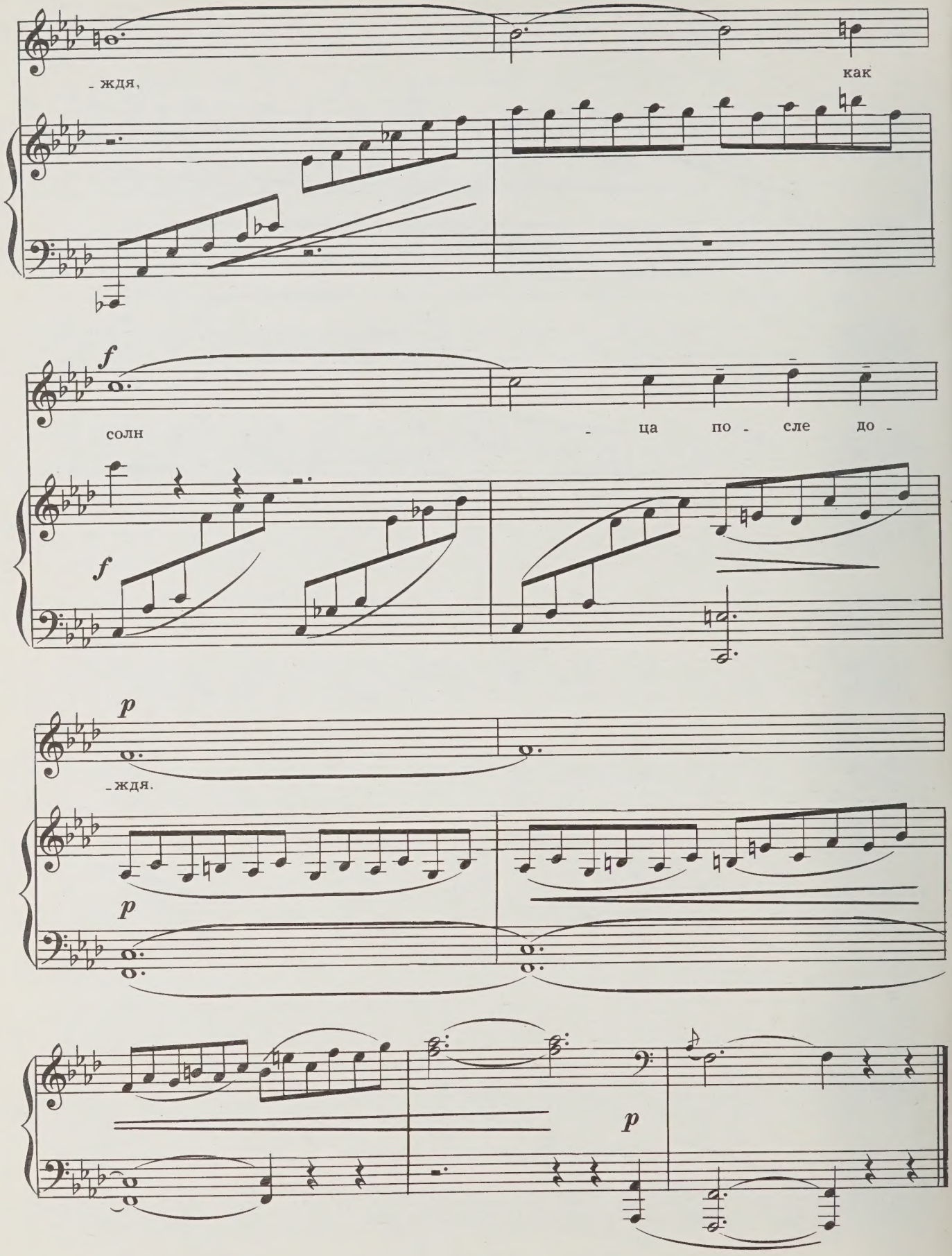
Оплачу тоску

Слова О. ШИРАЗА
Перевод с армянского Т. Спендиаровой




Ро - зы сво - и рас - кро - ю лу - чу, как
у - - тро по - сле дож -
- дя.
espress.


p
Да -
pp
- ле
- ких объ -
p
- я - тий тво - их за - хо - чу, как
солн - ца по - сле до -


- ждя,
как
f
солн
- ца по - сле до -
f
p
- ждя.
p
p

Святой остров

Слова Марио де АНДРАДА
Перевод с португальского Л. Некрасовой

Медленно. Выразительно

p

Наш сын у - е - хал на о - стров, ко -

p simile p

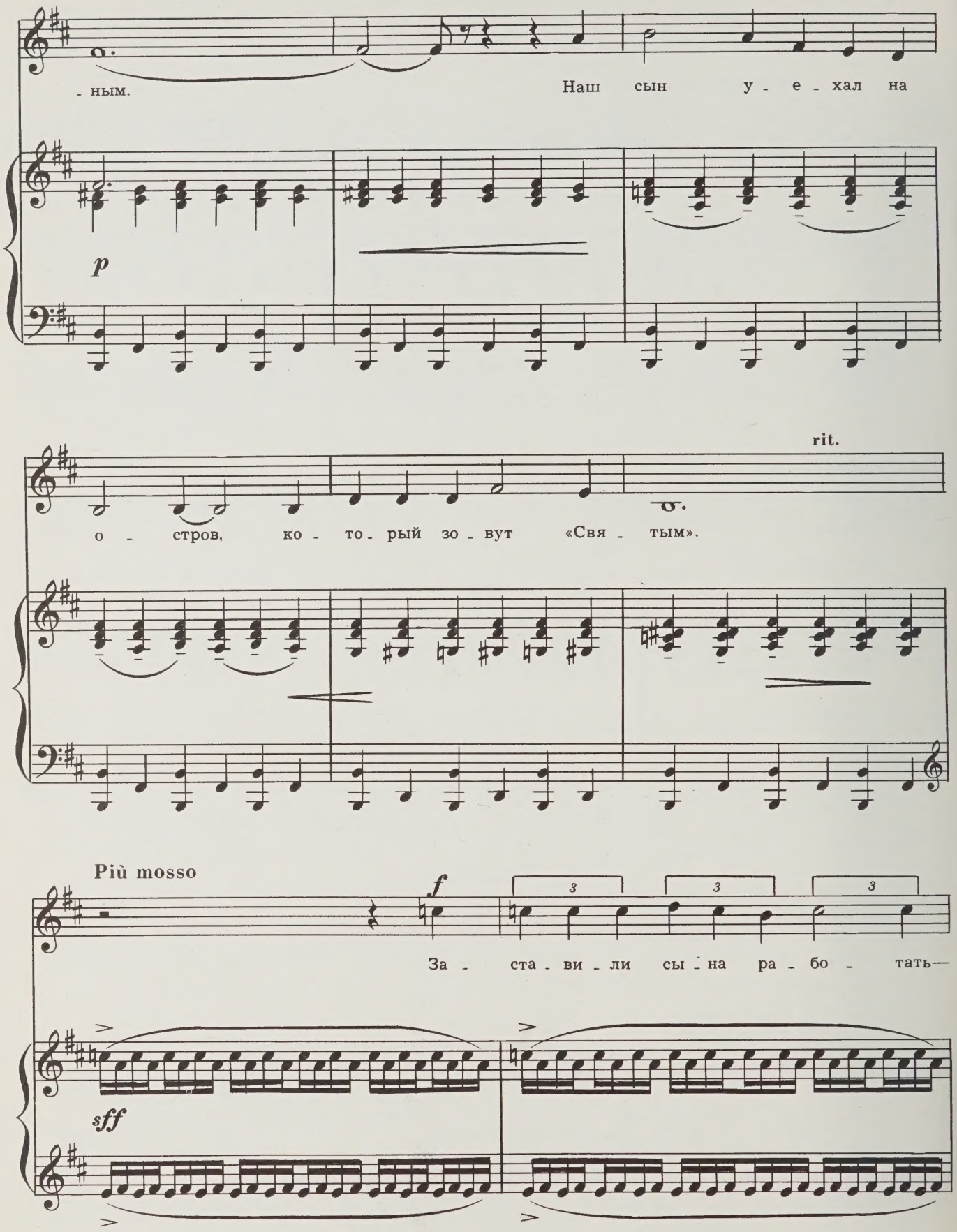
- то - рый зо - вут «Свя - тым». На - силь - но е - го раз - лу -

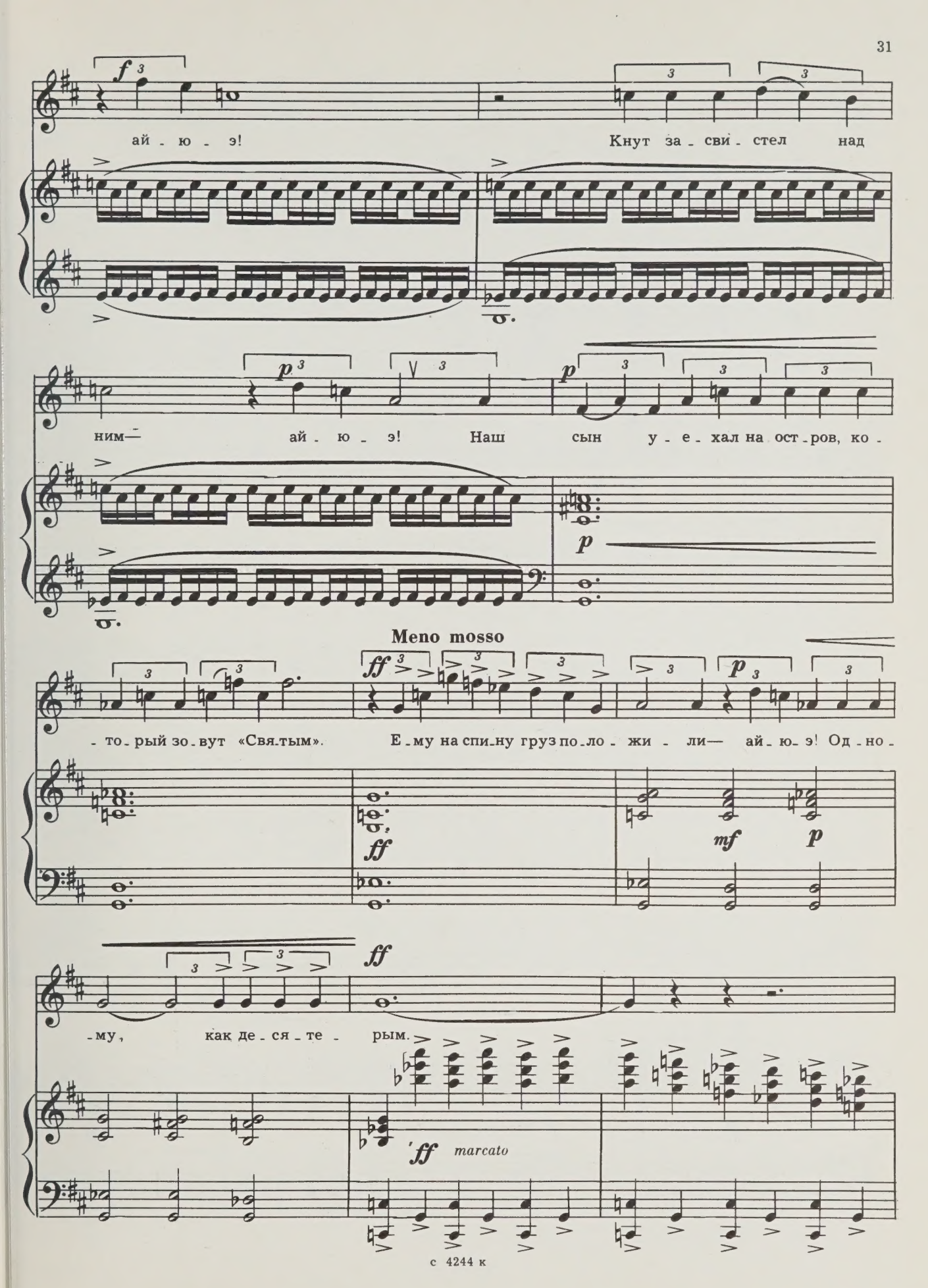
sf

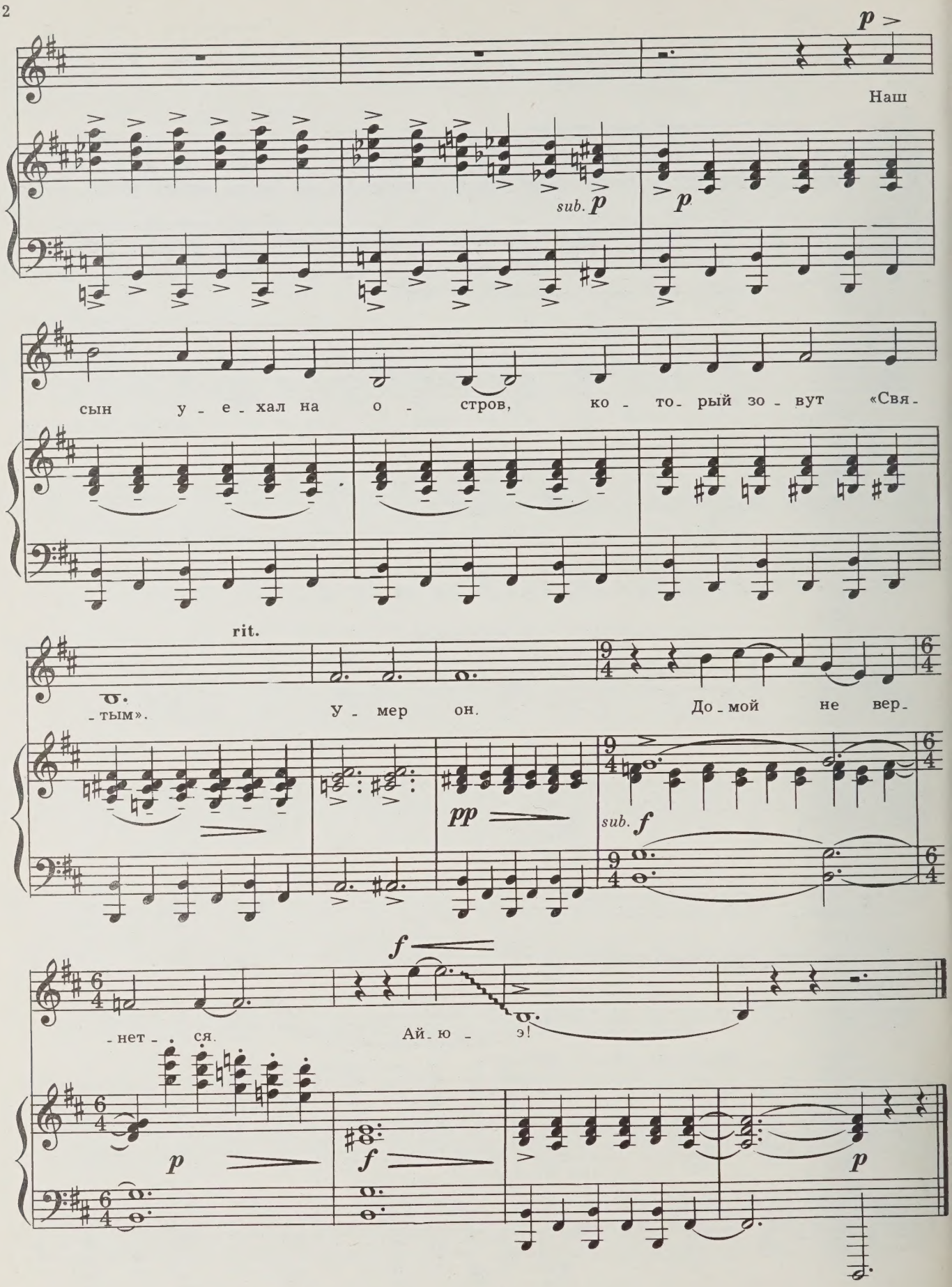
f

- чи - ли— ай - ю - э! с до - мом и кра - ем род -

pp f p mf

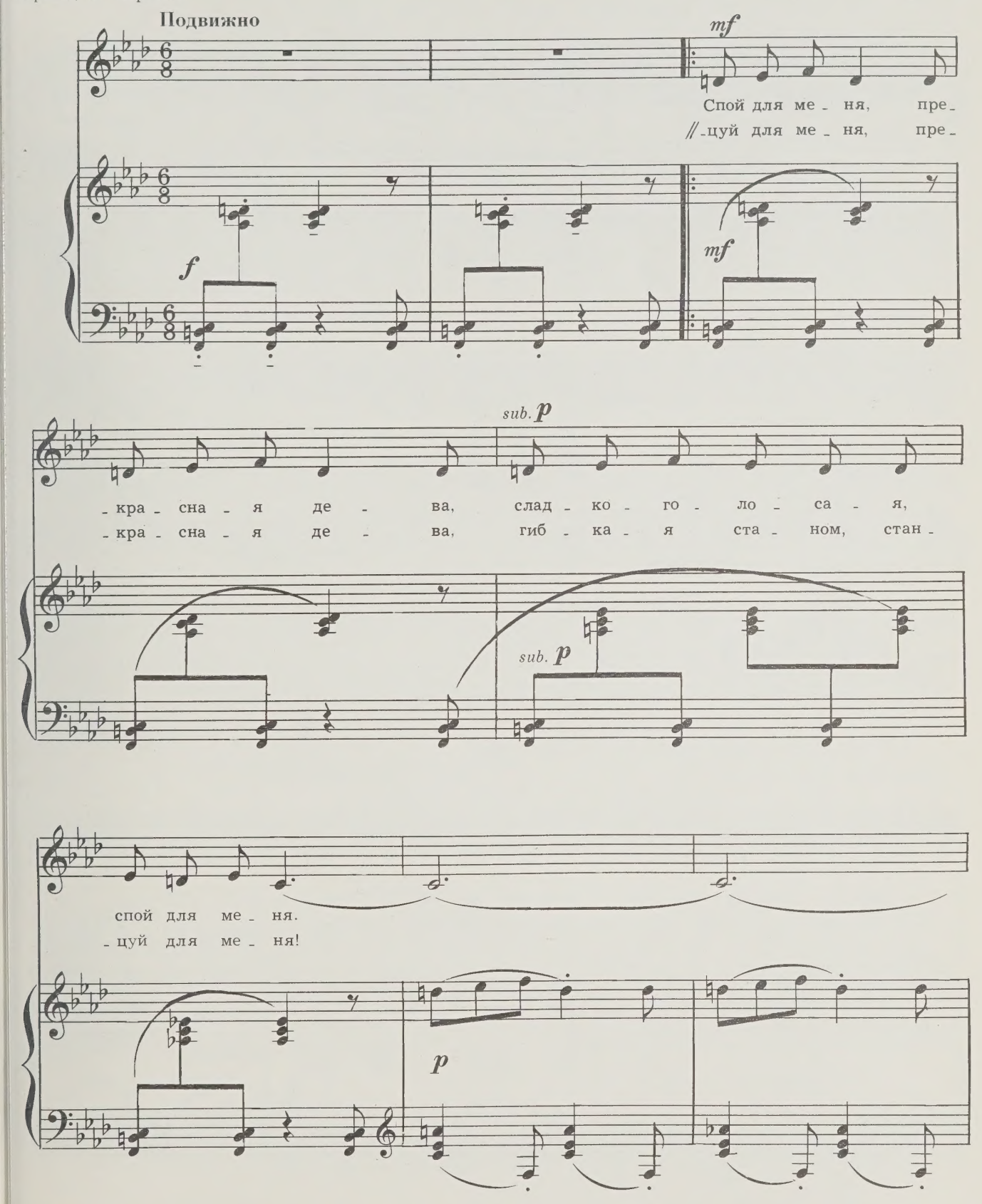

- ным.
Наш сын у - е - хал на
p
о - стров, ко - то - рый зо - вут «Свя - тым».
rit.
Più mosso
f
За - ста - ви - ли сы - на ра - бо - тать—
sff


f
ай - ю - э!
Кнут за - сви - стел над
p
ним— ай - ю - э! Наш сын у - е - хал на ост - ров, ко -
p
Meno mosso
ff
- то - рый зо - вут «Свя - тым». Е - му на спи - ну груз по - ло - жи - ли— ай - ю - э! Од - но -
ff
mf
p
ff
- му, как де - ся - те - рым.
ff marcato

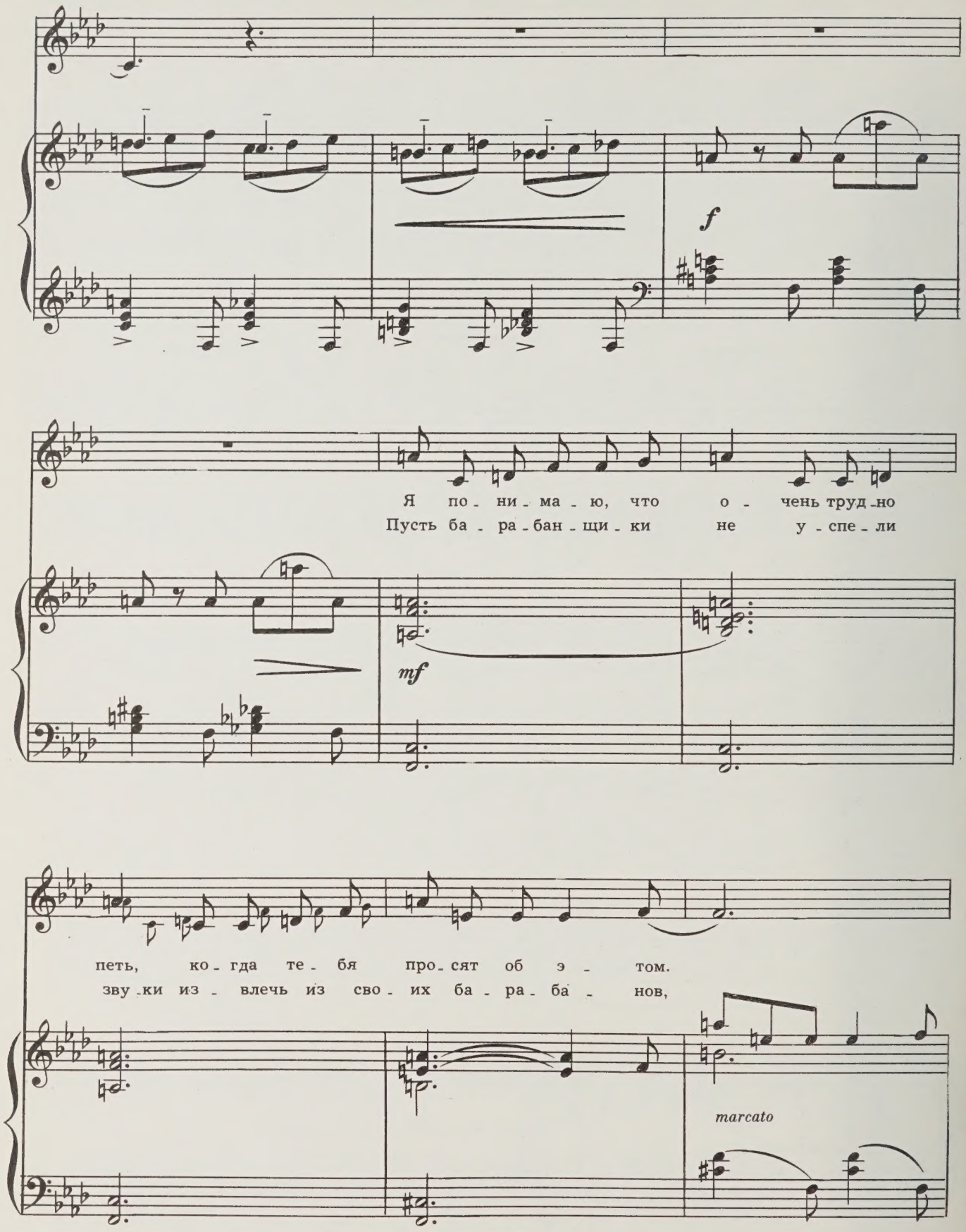

p
Наш
sub. p
p
сын у - е - хал на о - стров, ко - то - рый зо - вут «Свя -
rit.
- тым».
У - мер он.
До - мой не вер -
pp
sub. f
f
- нет - ся.
Ай - ю - э!
p
f
p

Спой для меня

Слова ИЗРАЭЛЯ КА ФУ ХО (Ангола)
Перевод А. Сергеева



с 4244 к


f
Я по - ни - ма - ю, что о - чень труд - но
Пусть ба - ра - бан - щи - ки не у - спе - ли
mf
петь, ко - гда те - бя про - сят об э - том.
зву - ки из - влечь из сво - их ба - ра - ба - нов,
marcato

rit. Meno mosso ten. p

Но дай мне у - слы - шать хоть э - хо го - ло - са,
вый - ди сю - да, и твой вид си - лы у -

что ис - це - ля - ет стра - дань -
- тра - чен - ны - е вер - нет

f

1. 2.

- я. Стан - // мне.

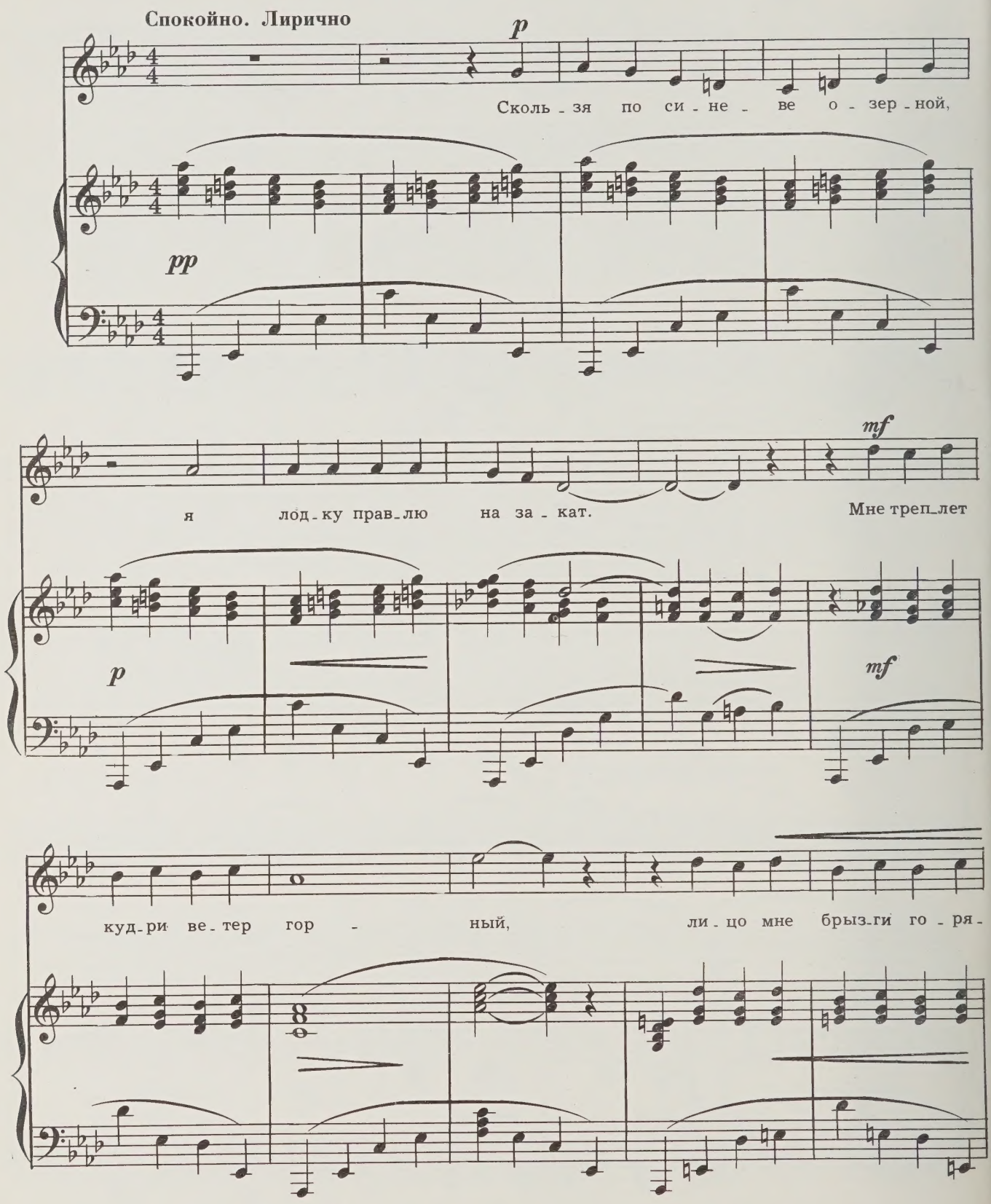
f ff

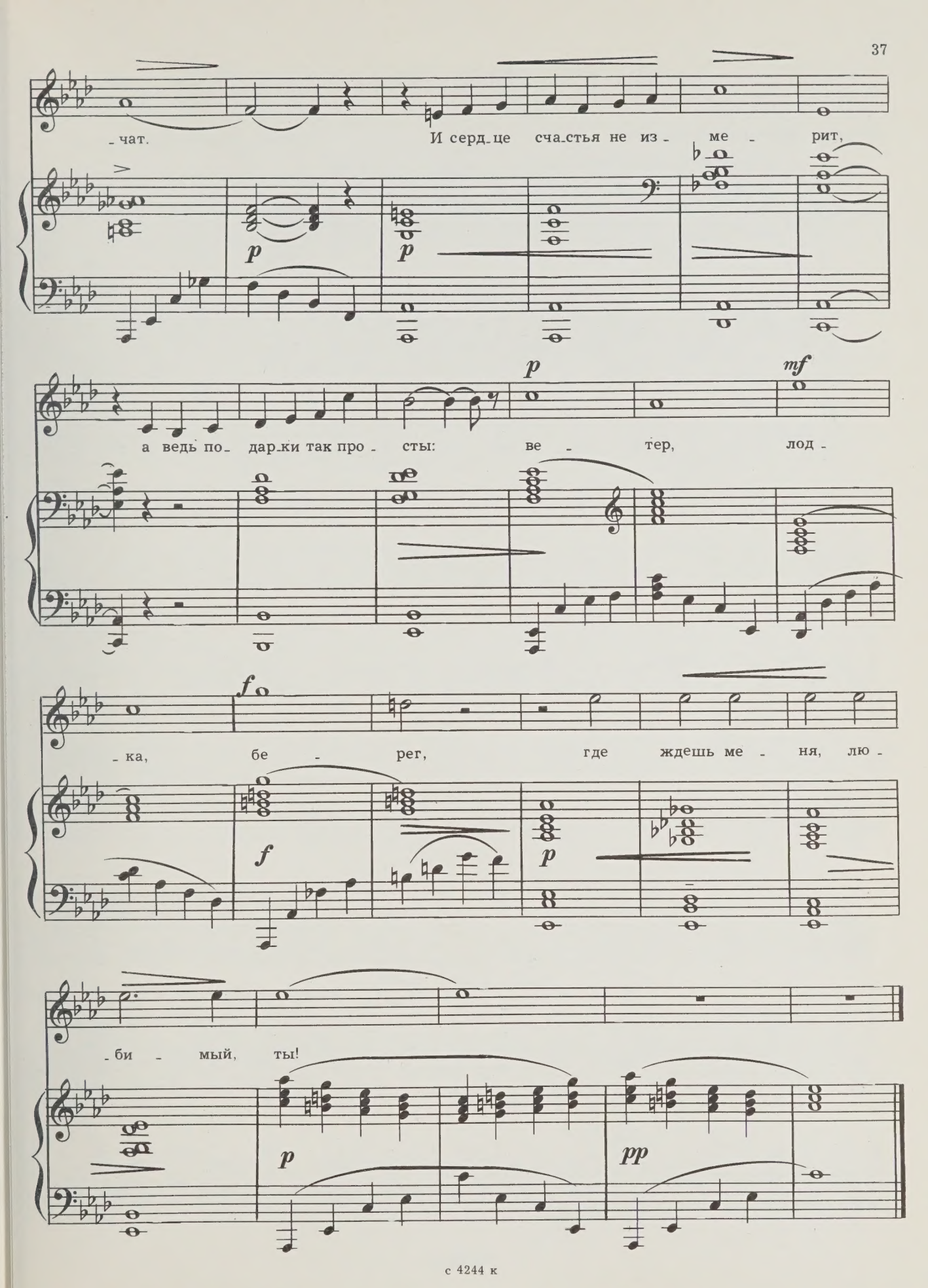
ff ff

с 4244 к

На озере

Слова С. КАПУТИКЯН
Перевод с армянского А. Степанэ

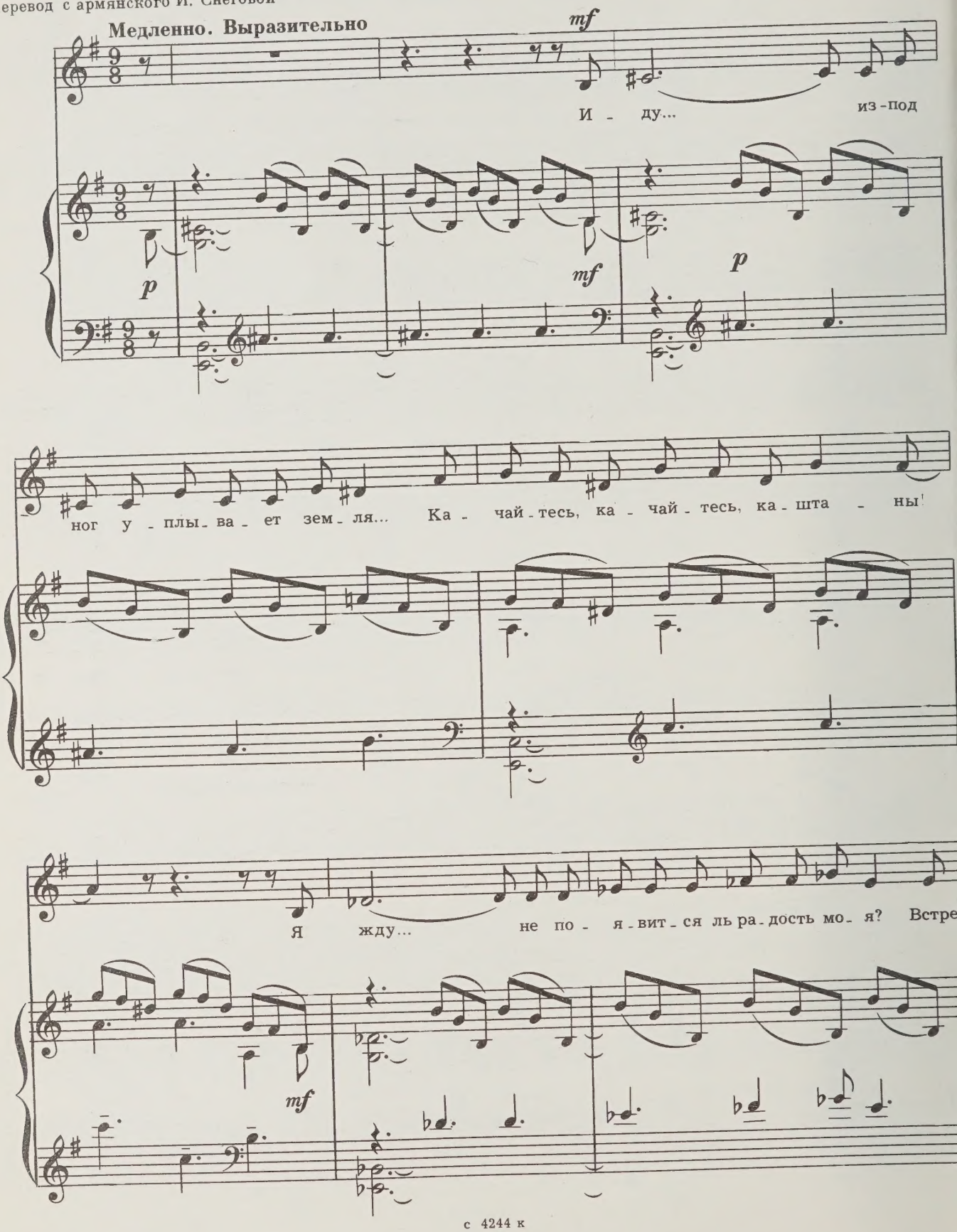


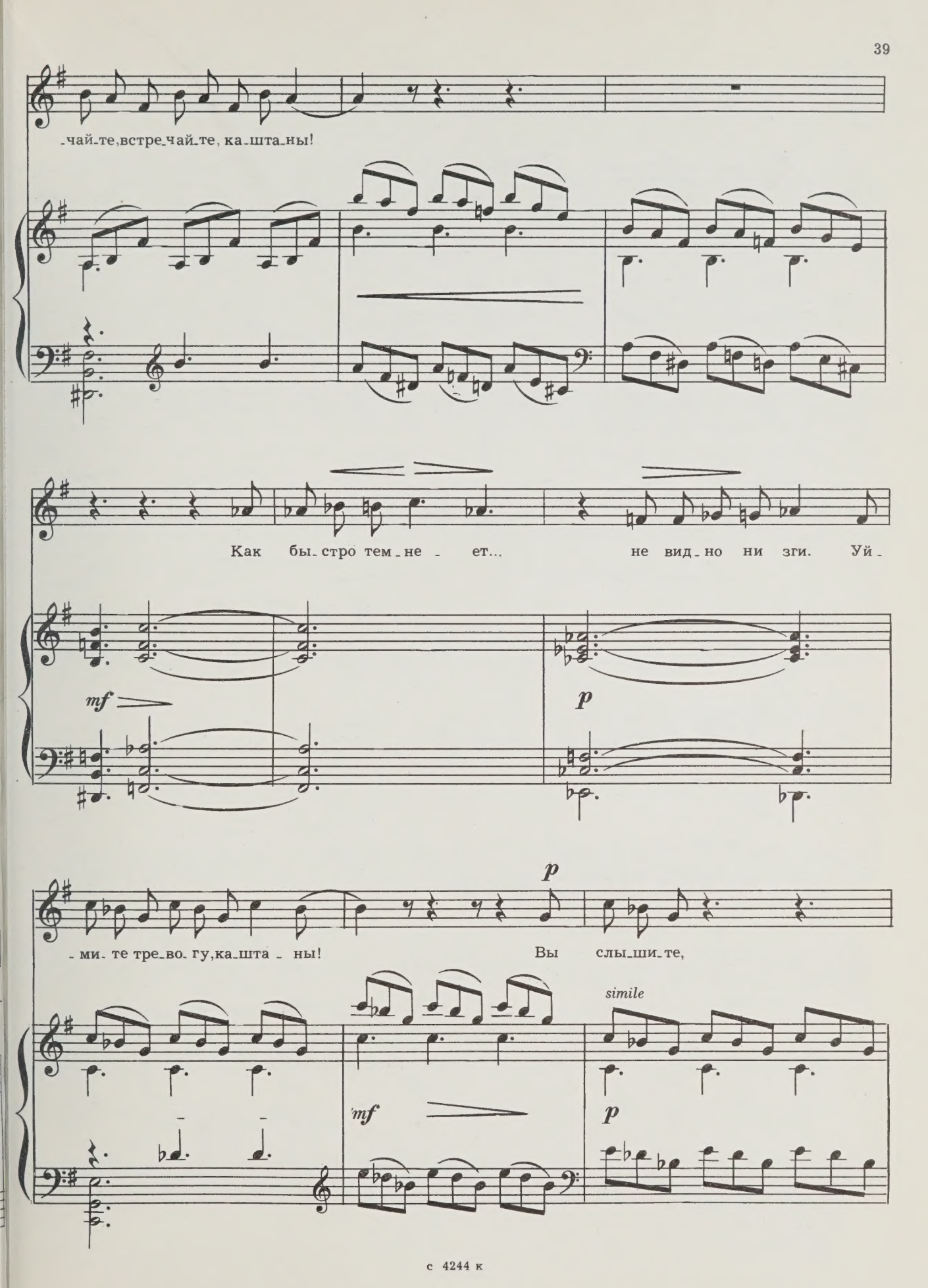

-чат. И серд-це сча-стья не из- ме- рит,
p
p
p
mf
а ведь по- дар-ки так про- сты: ве- тер, лод-
f
-ка, бе- рег, где ждешь ме- ня, лю-
f
p
-би- мый, ты!
p
pp

Качайтесь, качайтесь, каштаны!

Слова С. КАПУТИКЯН

Перевод с армянского И. Снеговой




-чай-те, встре-чай-те, ка-шта-ны!
Как бы-стро тем-не - ет... не вид-но ни зги. Уй-
mf
p
p
-ми-те тре-во-гу, ка-шта - ны! Вы слы-ши-те,
simile
mf
p

p

вы у - зна - е - те ша - ги, вы слы - ши - те,

вы у - зна - е - те ша - ги? От - крой - те до - ро - гу, ка - шта - ны!

f

ff

p

Ша - ги за - мол - ка - ют... И нет ни - ко - го... Пе -

p

pp

mf

-чаль-тесь, пе-чаль-тесь, ка-шта-ны! Ма-

p

-ши-те вет-вя-ми, зо-ви-те е-го! Ка-

mf

f

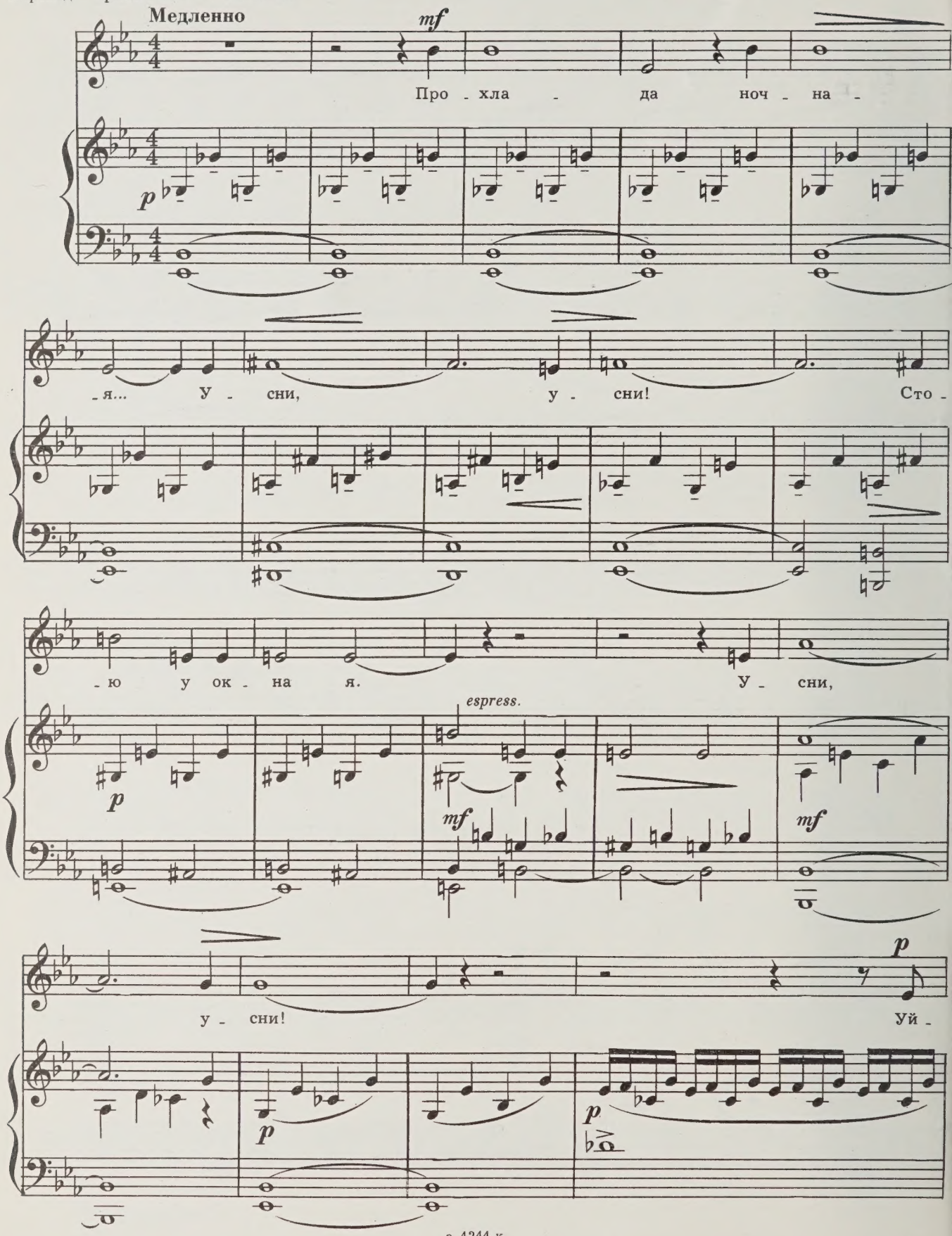
-чай-тесь, ка-чай-тесь, ка-шта-ны!

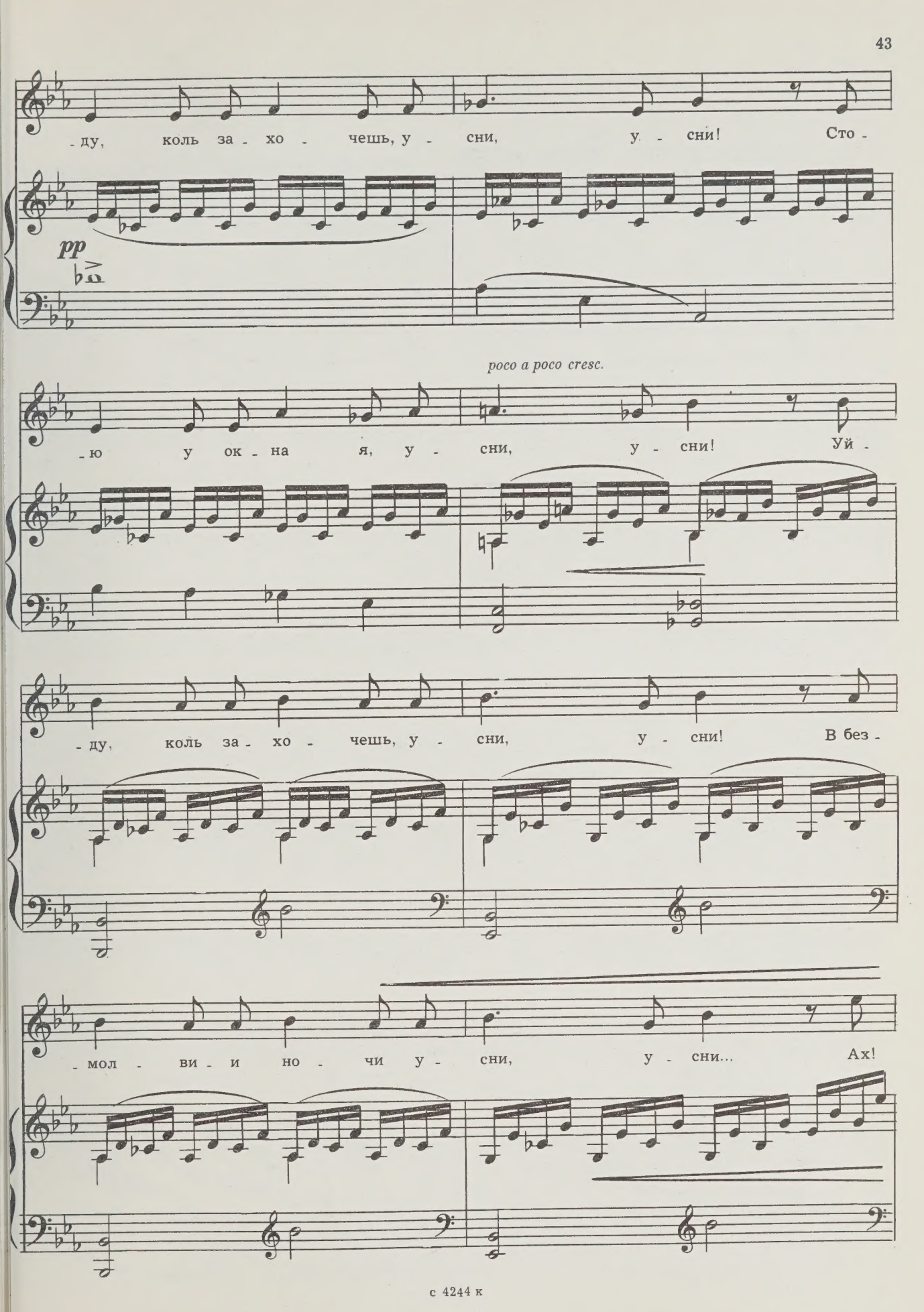
f

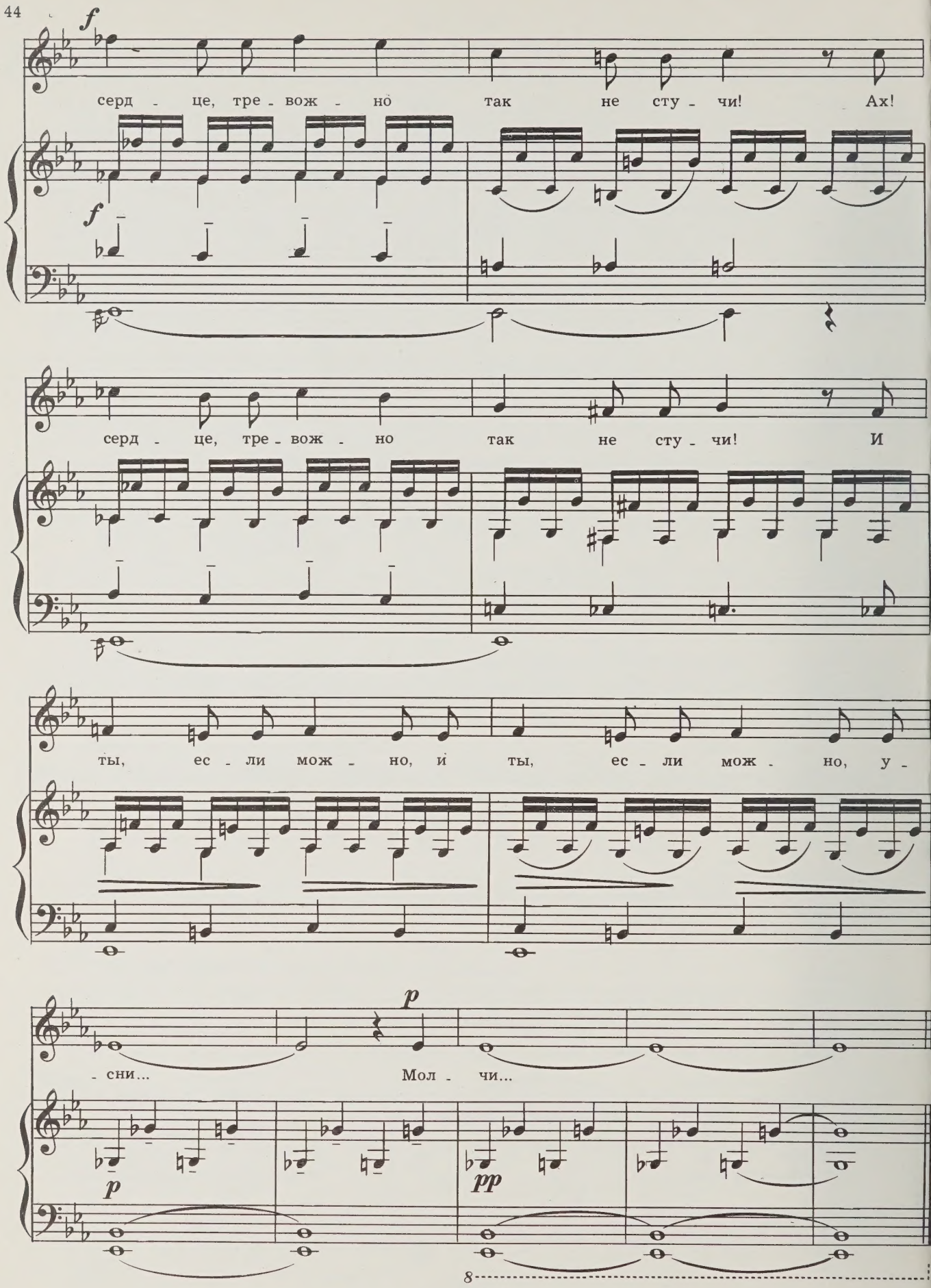
ff

Усни

Слова С. КАПУТИКЯН
Перевод с армянского И. Снеговой

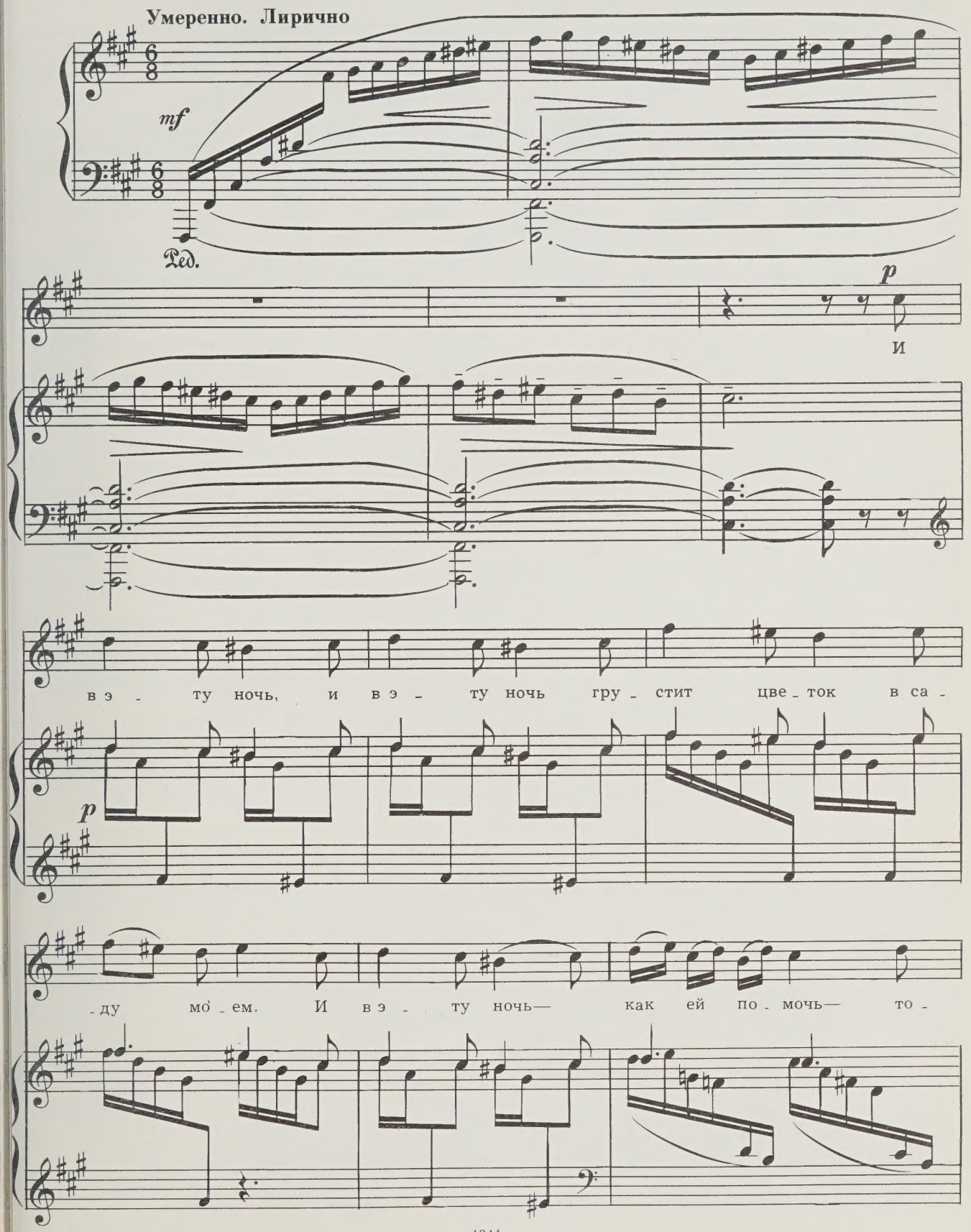


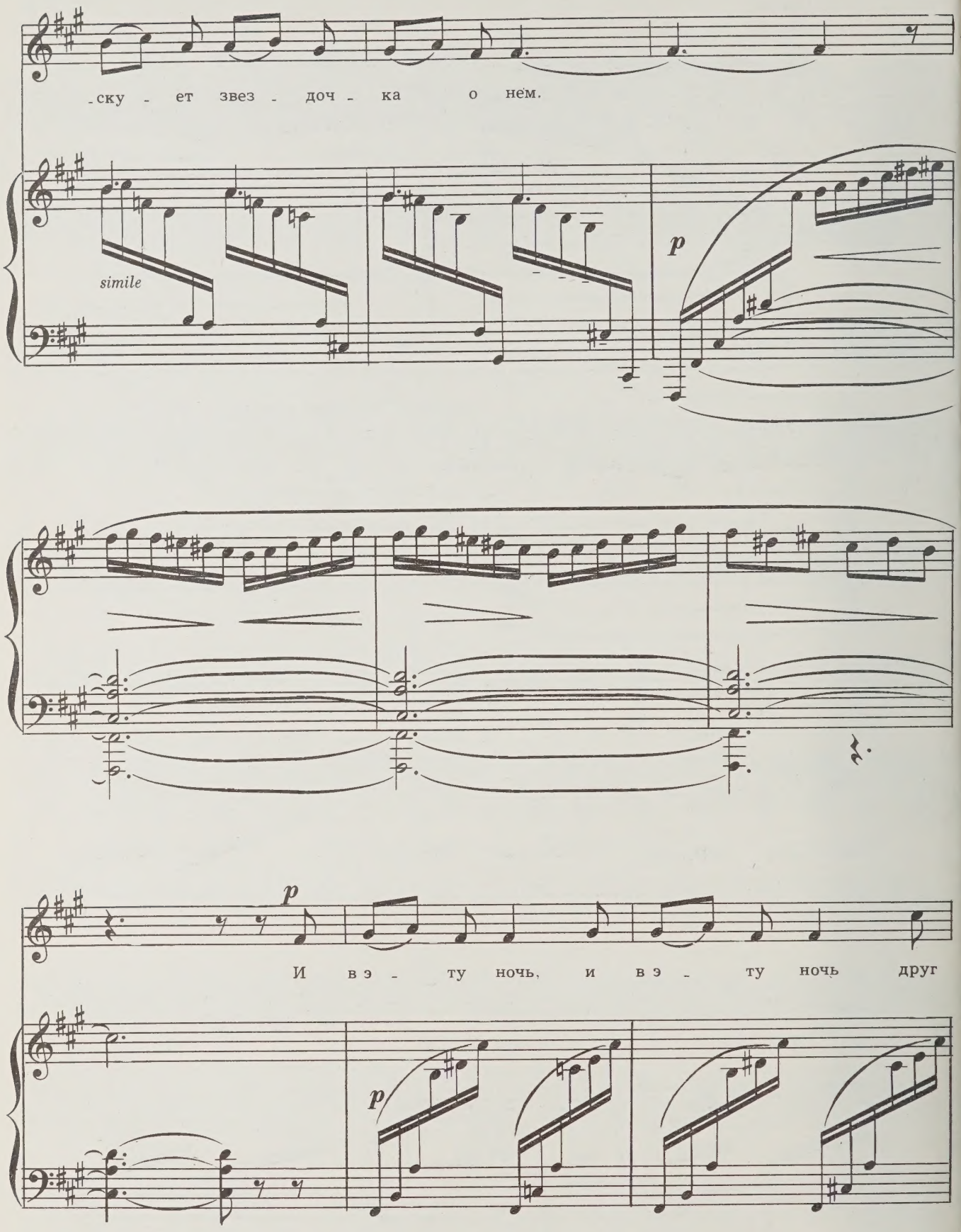

-ду, коль за - хо - чешь, у - сни, у - сни! Сто -
pp
poco a poco cresc.
-ю у ок - на я, у - сни, у - сни! Уй -
-ду, коль за - хо - чешь, у - сни, у - сни! В без -
-мол - ви - и но - чи у - сни, у - сни... Ах!

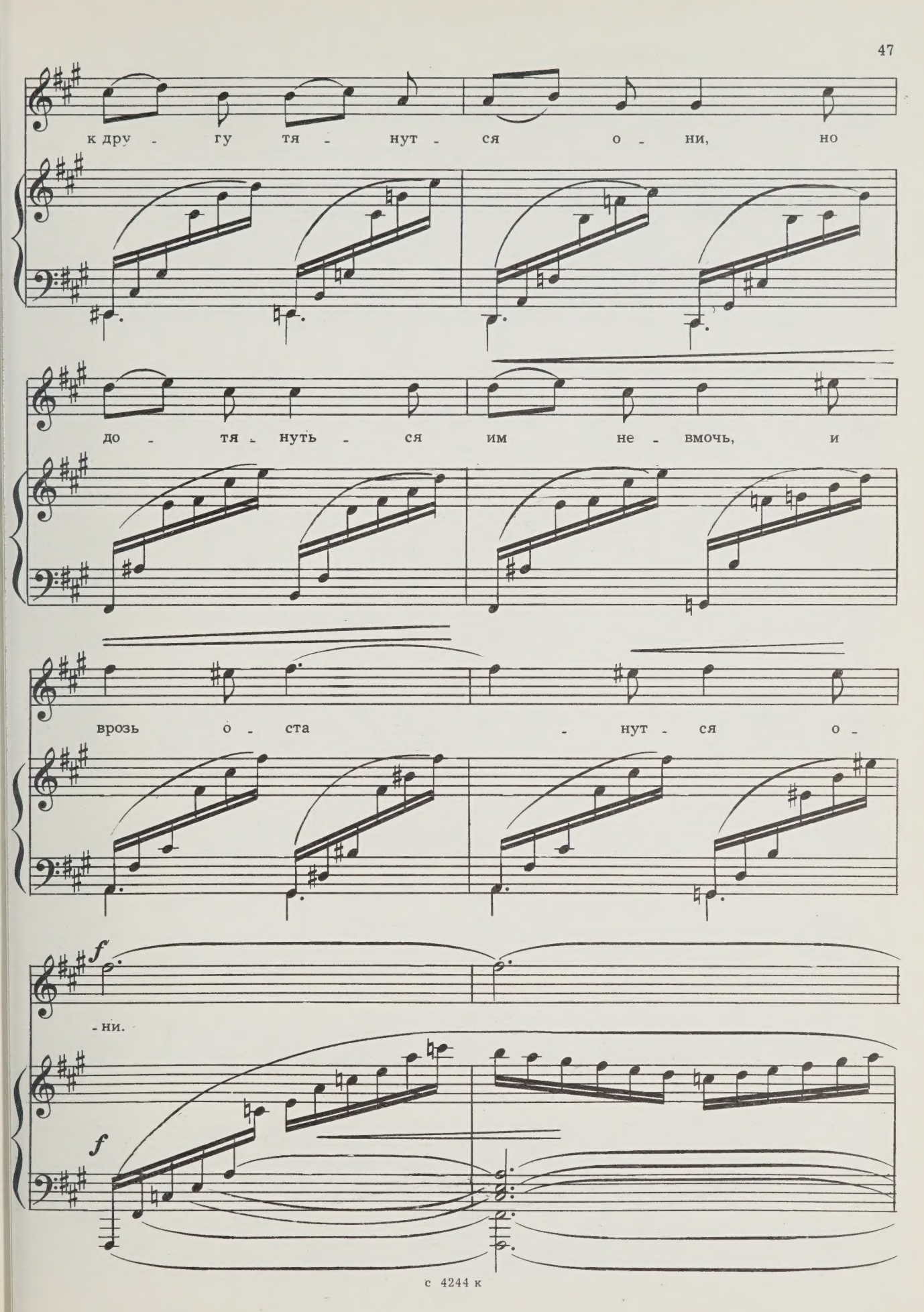

f
серд - це, тре - вож - но так не сту - чи! Ах!
f
серд - це, тре - вож - но так не сту - чи! И
ты, ес - ли мож - но, и ты, ес - ли мож - но, у -
p
- сни... Мол - чи...
p
pp

И в эту ночь

Слова С. КАПУТИКЯН
Перевод с армянского И. Снеговой




-ску - ет звез - доч - ка о нём.
simile
p
p
И в э - ту ночь, и в э - ту ночь друг
p


к дру - гу тя - нут - ся о - ни, но
до - тя - нуть - ся им не - вмочь, и
врозь о - ста - нут - ся о -
f
- ни.
f

p

И

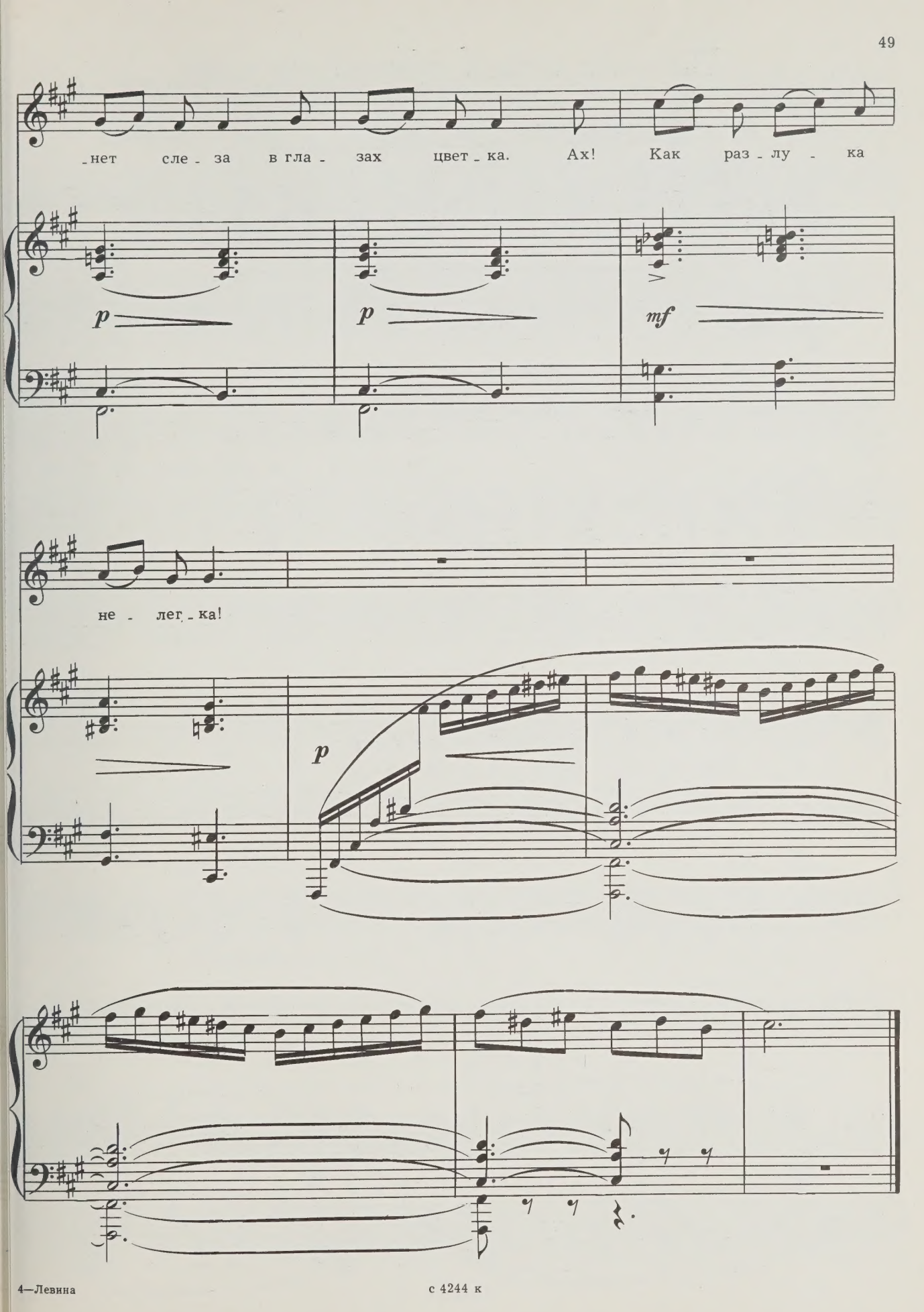
f

p

каж - дый день, ко - гда с за - рей звез - да по - ки - нет

не - бе - са, сы - рой пред - ут - рен - ней по - рой блес -

- нет ро - са в гла - зах цвет - ка, блес -



с 4244 к

По лесу леший кричит на сову

Слова С. ЕСЕНИНА

С тревогой, взволнованно

f *p*

mf

По ле - су ле - ший кри - чит на со -

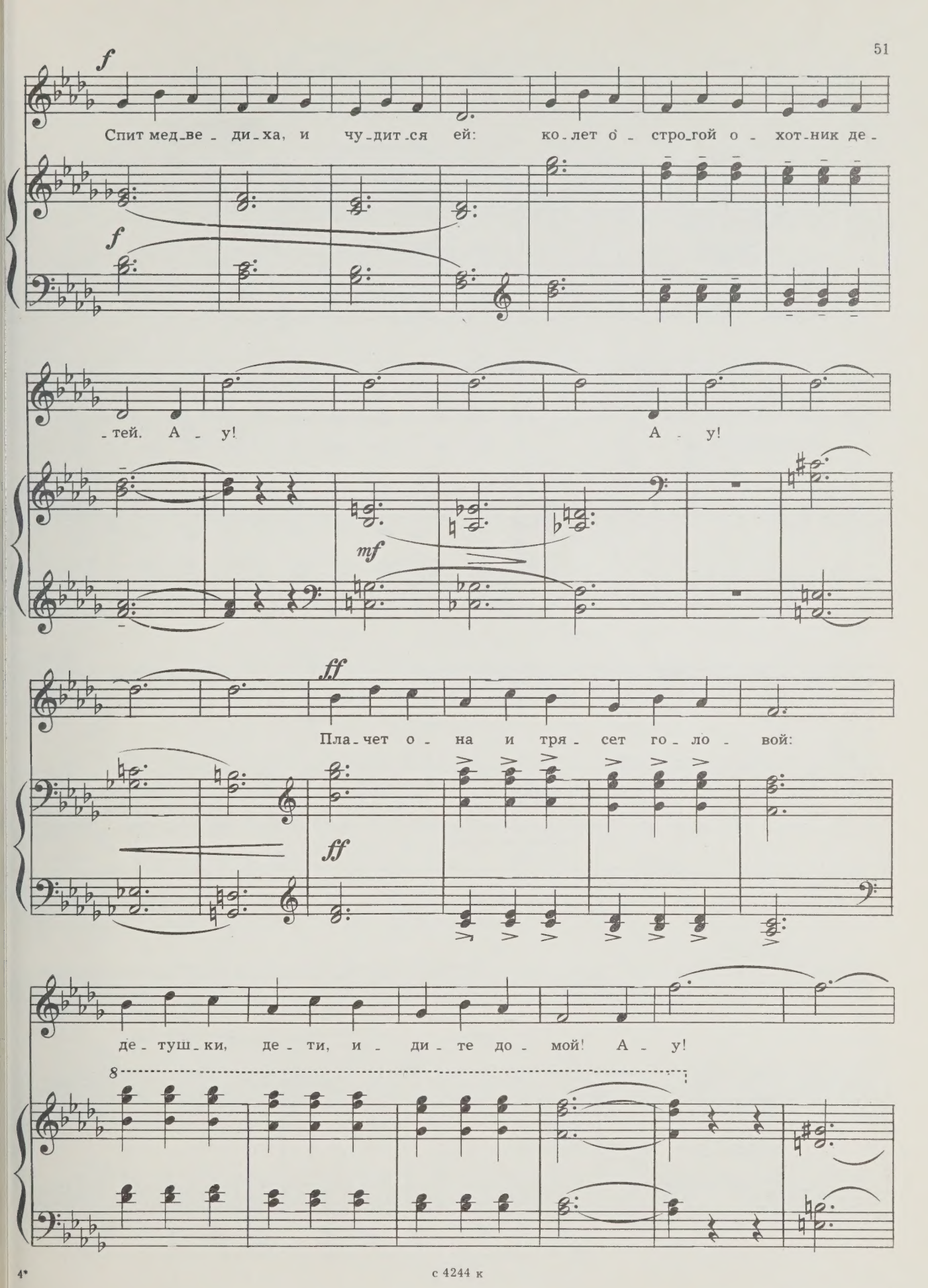
mf

p

- ву, пря - чут - ся мош - ки от пти - чек в тра - ву. А - у!

А - у!

pp *pp*


f
Спит мед_ве_ди_ха, и чу_дит_ся ей: ко_лет о_стро_гой о_хот_ник де_
f
_тей. А_у! А_у!
mf
ff
Пла_чет о_на и тря_сет го_ло_вой:
ff
де_туш_ки, де_ти, и_ди_те до_мой! А_у!
8

с 4244 к

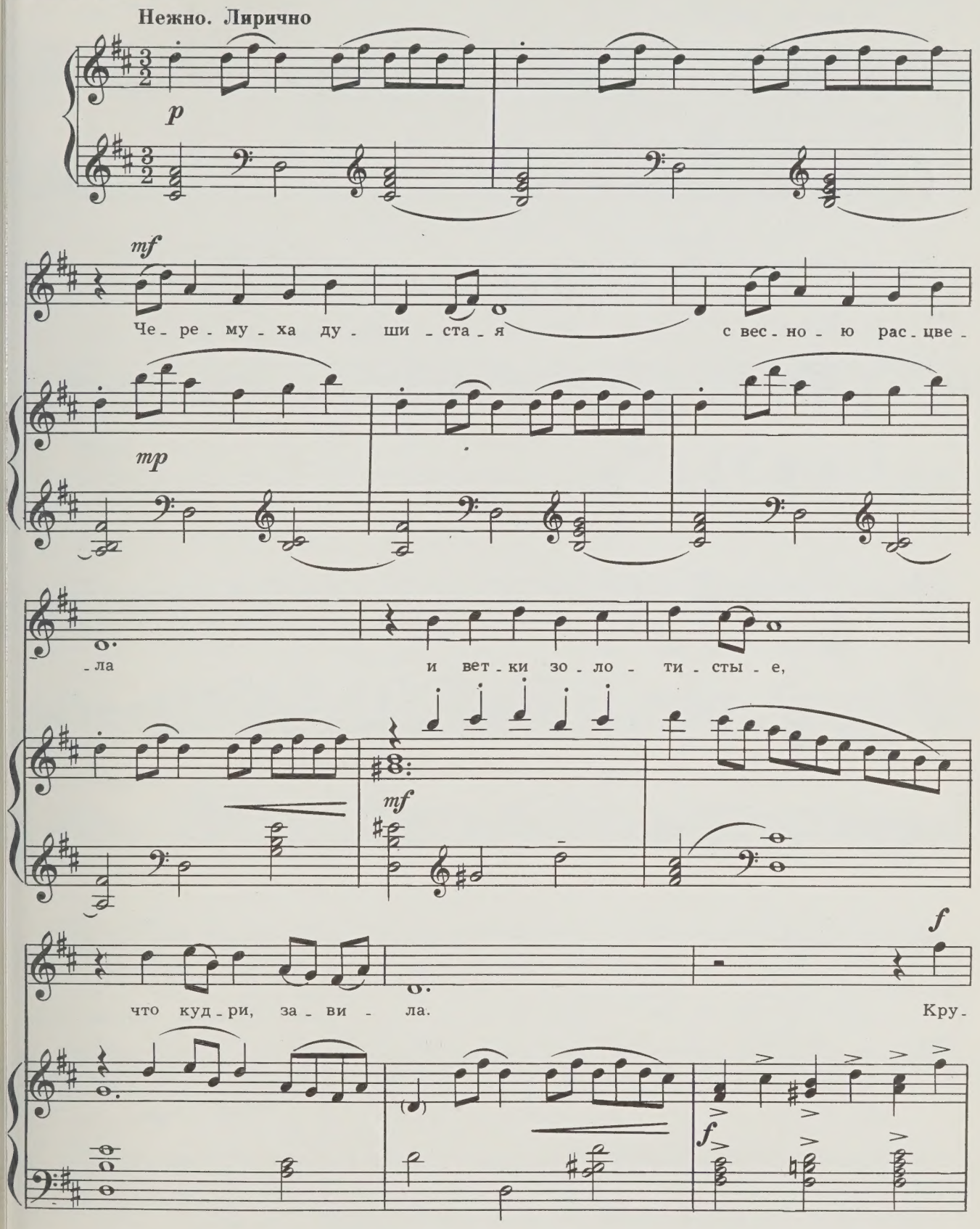
А - у! Звон_ко - е э - хо кри -

- чит в си - не - ву: эй ты, от - клик_нись, ко - го я зо - ву. А -

- у! А - у!

Черемуха душистая

Слова С. ЕСЕНИНА



-гом ро - са мед - вя - на - я спол - за - ет по ко -

- ре, под не - ю зе - лень пря - на - я

си - я - ет в се - реб - ре.

mf *p*

mf А ря - дом у про - та - лин - ки в тра - ве, меж - ду кор -

sf

- ней, бе - жит, стру -

- ит - ся ма - лень - кий се - реб - ря - ный ру - чей.

mf

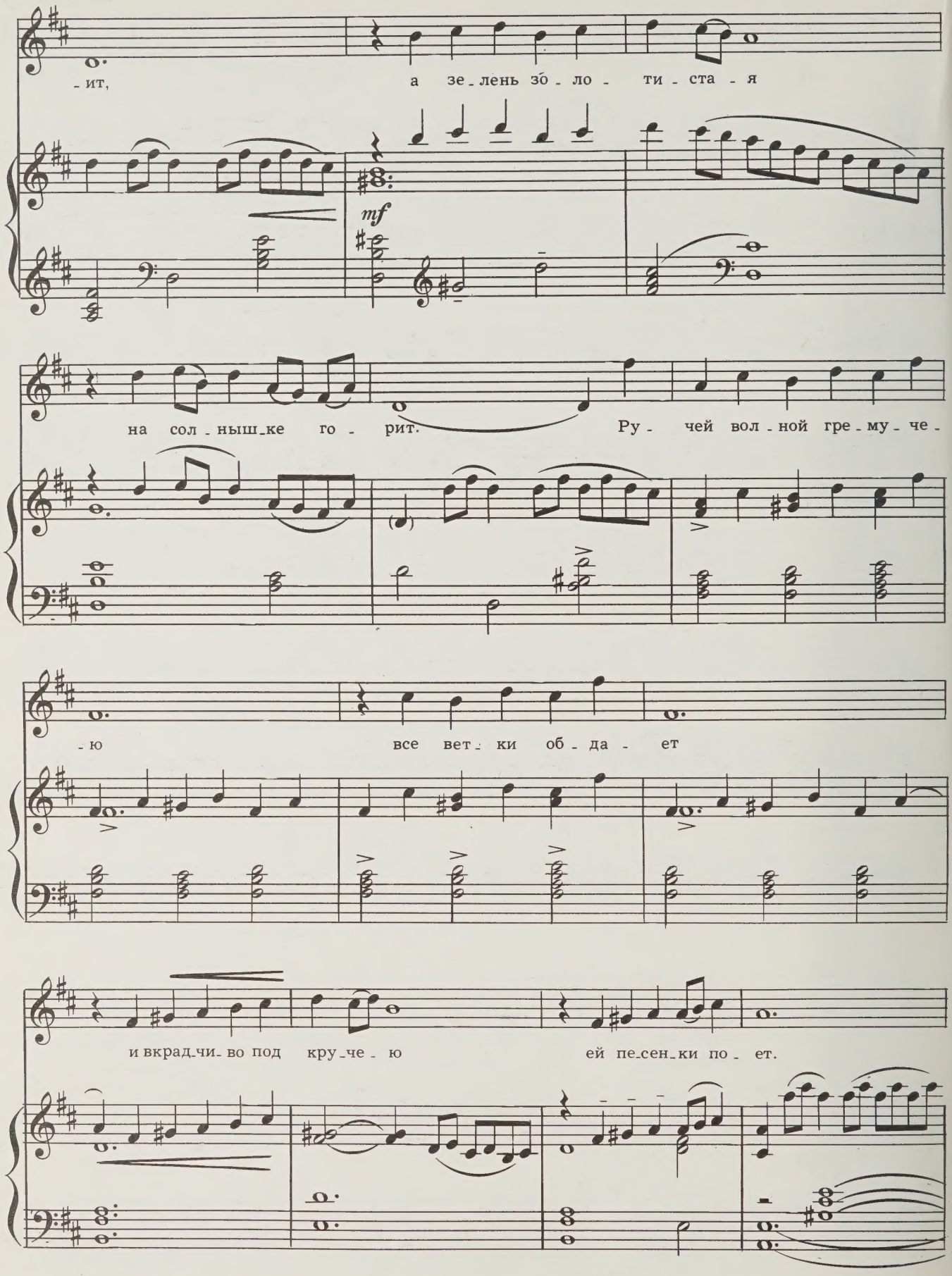
rit.

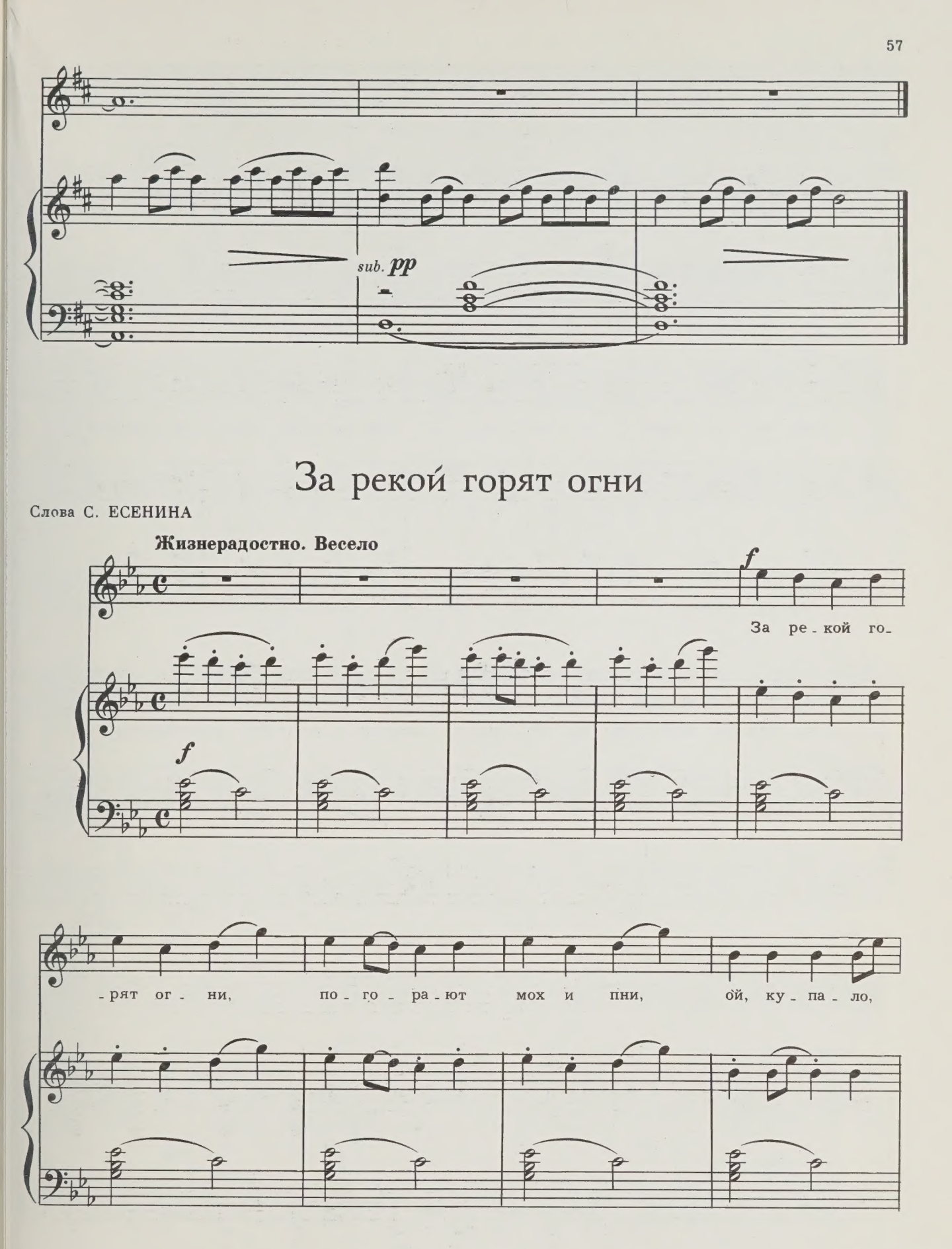
sub. *p*

mf

Че - ре - му - ха ду - ши - ста - я раз - ве - сив - шись сто -

mp


-ит, а зе-лень зо-ло-ти-ста-я
mf
на сол-ныш-ке го-рит. Ру-чей вол-ной гре-му-че-
-ю все вет-ки об-да-ет
и вкрад-чи-во под кру-че-ю ей пе-сен-ки по-ет.


sub. pp
За рекой горят огни
Слова С. ЕСЕНИНА
Жизнерадостно. Весело
f
За ре - кой го -
f
- рят ог - ни, по - го - ра - ют мох и пни, ой, ку - па - ло,

ой, ку - па - ло, по - го - ра - ют мох и пни.

mf

Пла - чет ле - ший у сос - ны— жал - ко ле - тош - ней вес - ны,

p

ой, ку - па - ло, ой, ку - па - ло, жал - ко ле - тош - ней вес - ны.

ff

f

f

А у на-ших у во-рот пля-шет де-вок ко-ро-год, ой, ку-па-ло,

ой, ку-па-ло, пля-шет де-вок ко-ро-год. Ко-му го-ре,

ff

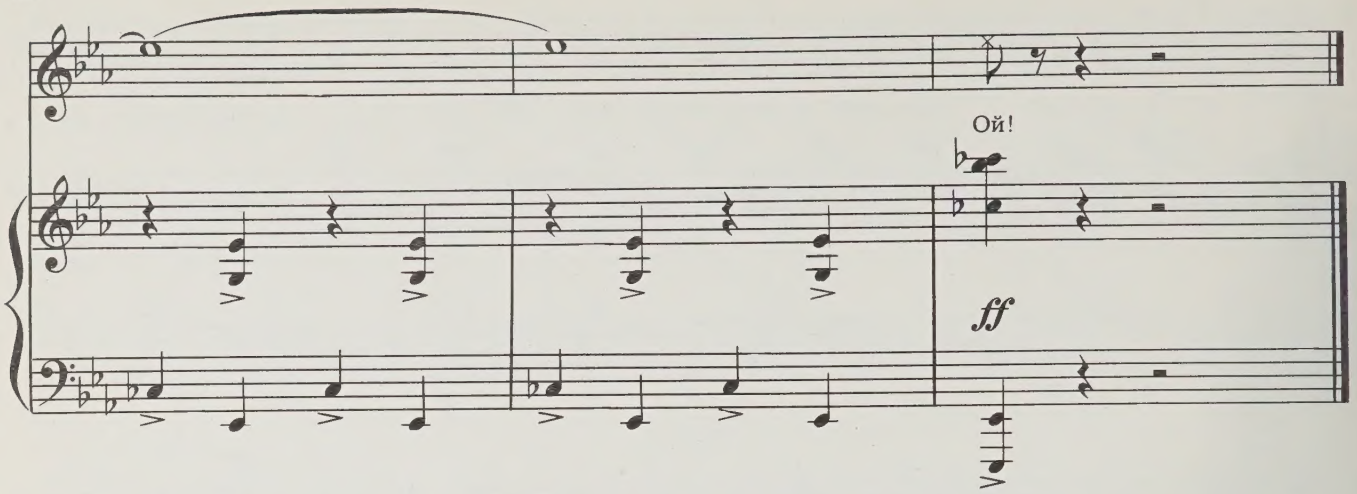
f

f

ко-му грех, а нам ра-дость, а нам смех, ой, ку-па-ло, ой, ку-па-ло,

а нам ра-дость, а нам смех.

ff



Эй, дождик!

Слова Э. МОШКОВСКОЙ

Лирично. Не спеша

mf

Эй, дож - дик,

p

ты три дня на зем - лю лил. Эй, дож - дик, по - гля -

-ди, что на-тво-рил! Эй, дож-дик, дож-дик, по-то-ну-ли лес и

rit.

сад... Эй, дож-дик, дож-дик, дож-дик, по-во-

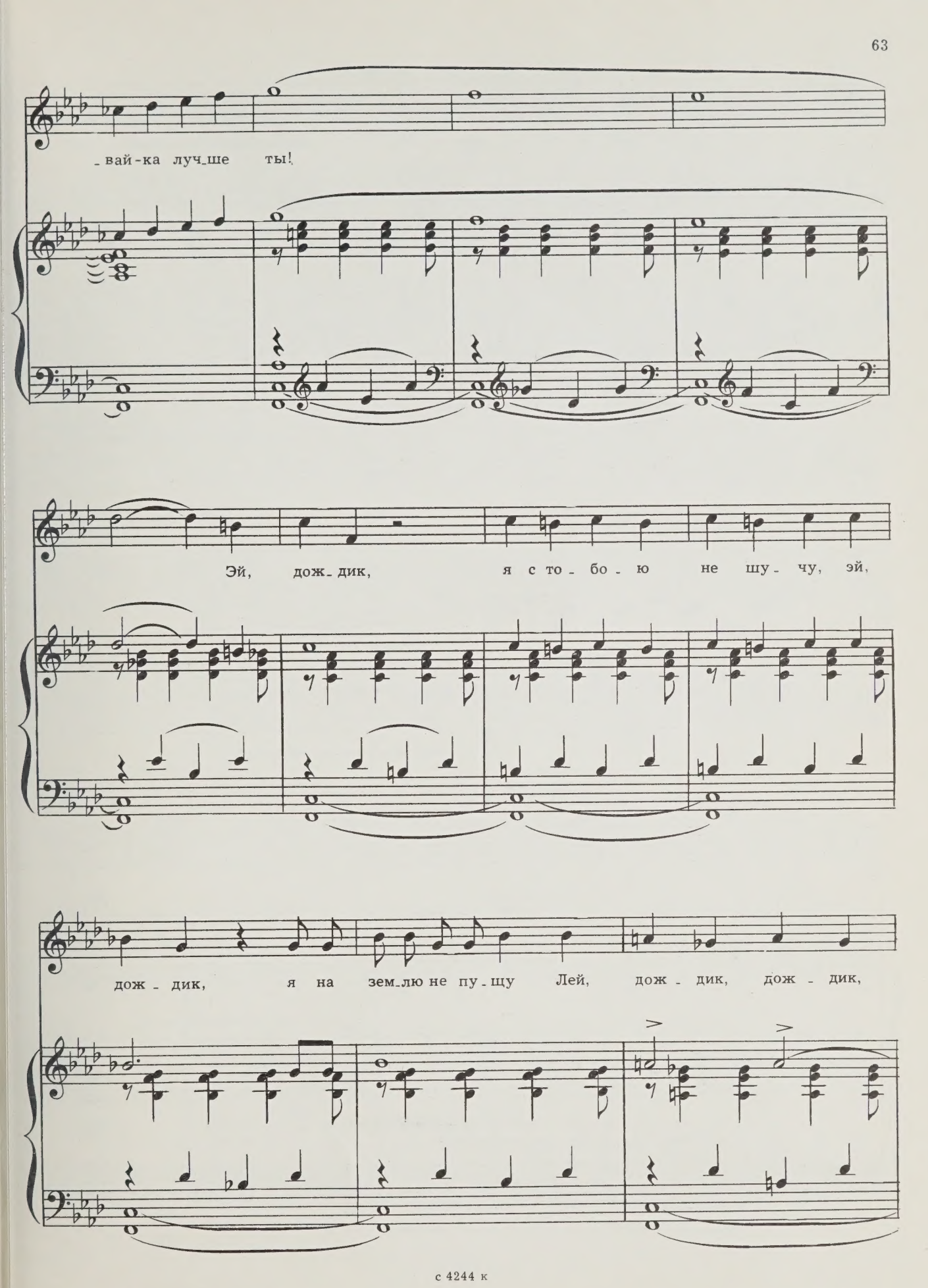
-ра-чи-вай на-зад!

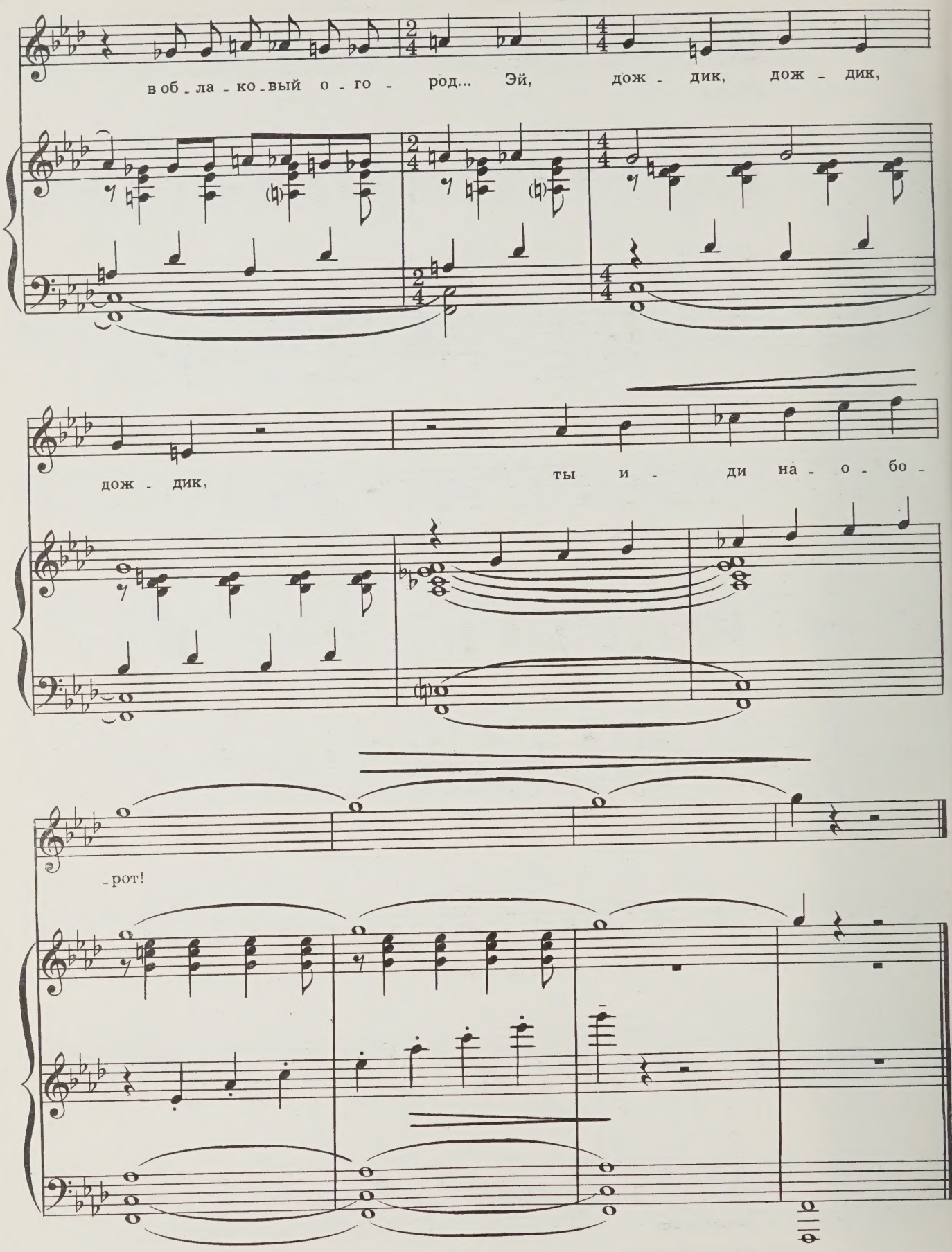
Эй, дож-дик, ты и-ди на-о-бо-рот! Эй,

дож - дик, ты и - ди на не - бо - свод! Эй, дож - дик, дож - дик!

Об - ла - ко - вы - е са - ды, эй,

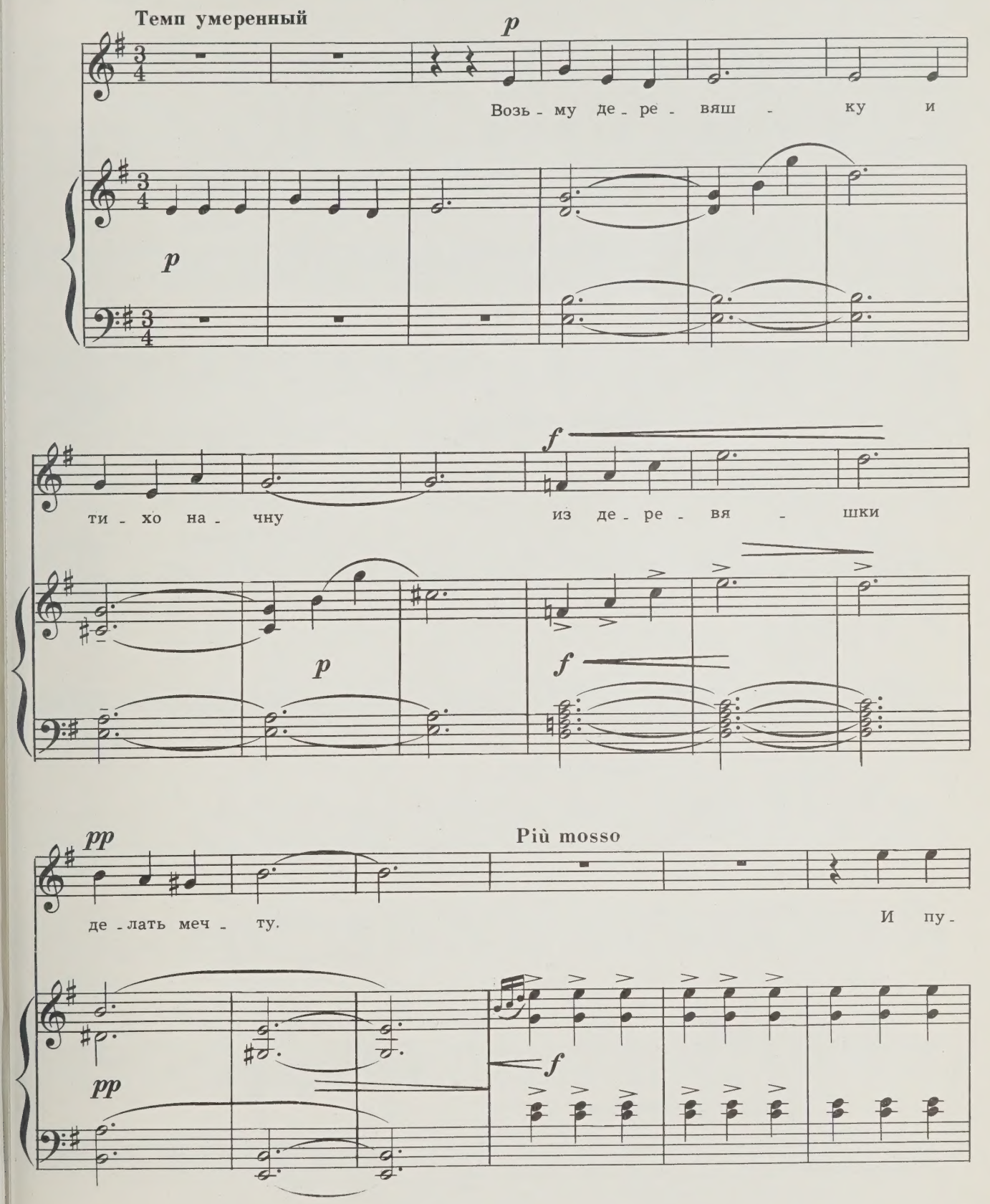
дож - дик, дож - дик, дож - дик, по - ли -


-вай-ка луч-ше ты!
Эй, дож-дик, я с то-бо-ю не шу-чу, эй,
дож-дик, я на зем-лю не пу-щу Лей, дож-дик, дож-дик,


в об - ла - ко - вый о - го - род... Эй, дож - дик, дож - дик,
дож - дик, ты и - ди на - о - бо -
- рот!

Возьму деревяшку

Слова Э. МОШКОВСКОЙ



с 4244 к

-скай на - до мной по - сме - ют - ся бед - няж - ки,

meno

де - ла - я

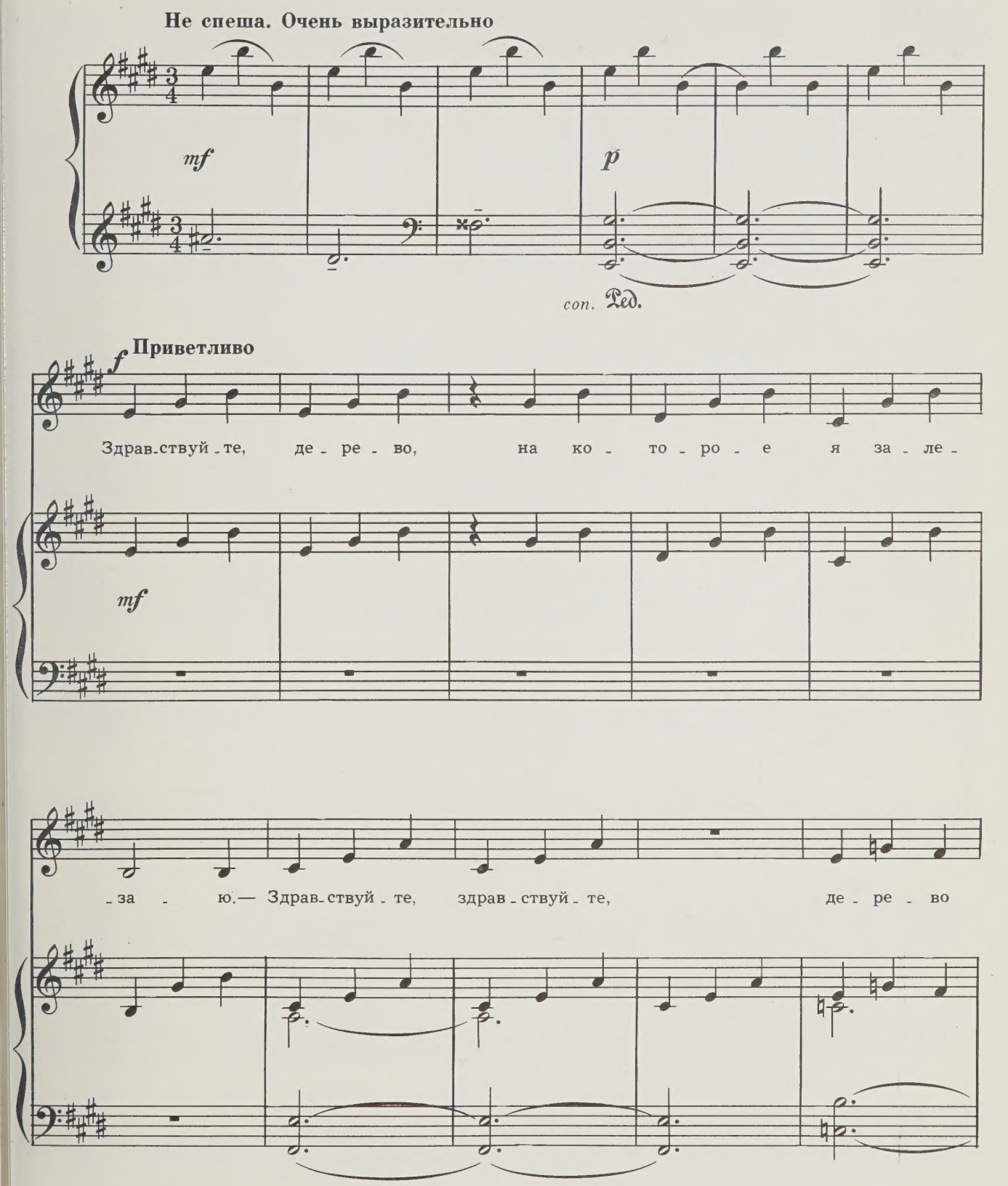
rit.

из меч - ты де - ре -

-вяш - ку.

Здравствуйте, дерево

Слова Э. МОШКОВСКОЙ



с 4244 к

мне ска - за - ло.— Зна - е - те, де - ре - во, вы мне ча - стень - ко

mf

сни - лись. Вы из - ме - ни - лись.

f *mf*

Più mosso

О, как раз - зе - ле - ни - лись! Кро - на, ко - ро - на ка -

Meno

- ка - я гу - ста - я кро - на! — Так за - ле - зай - те

Tempo I

f

тут у ме - ня про - стор - но! Бу - дет нам ве - се -

- ло. Будь - те же го - стьей! Ну же!

f

f

Meno

rit.

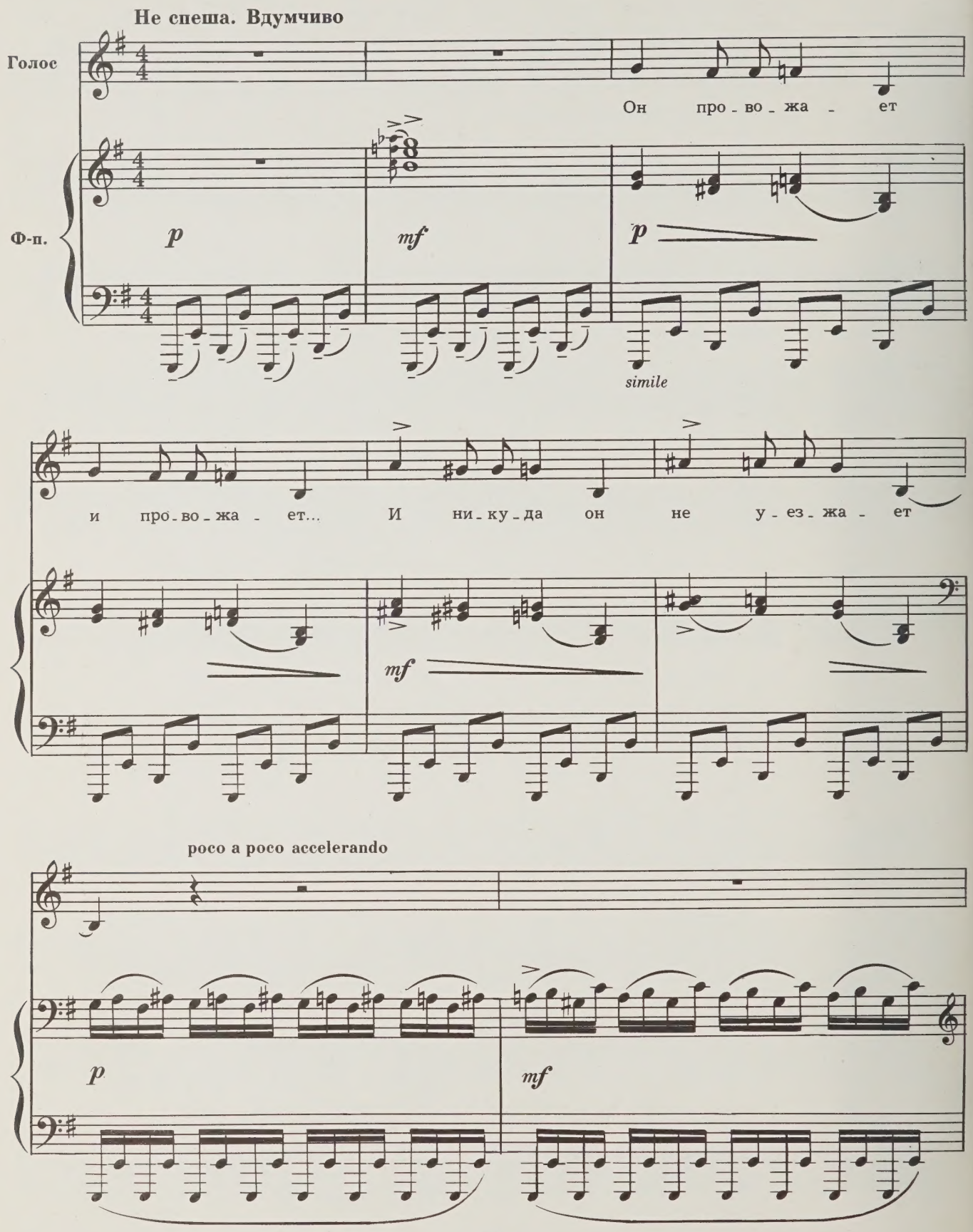
—Зна - е - те, де - ре - во! Я из - ме - ни - лась то - же...

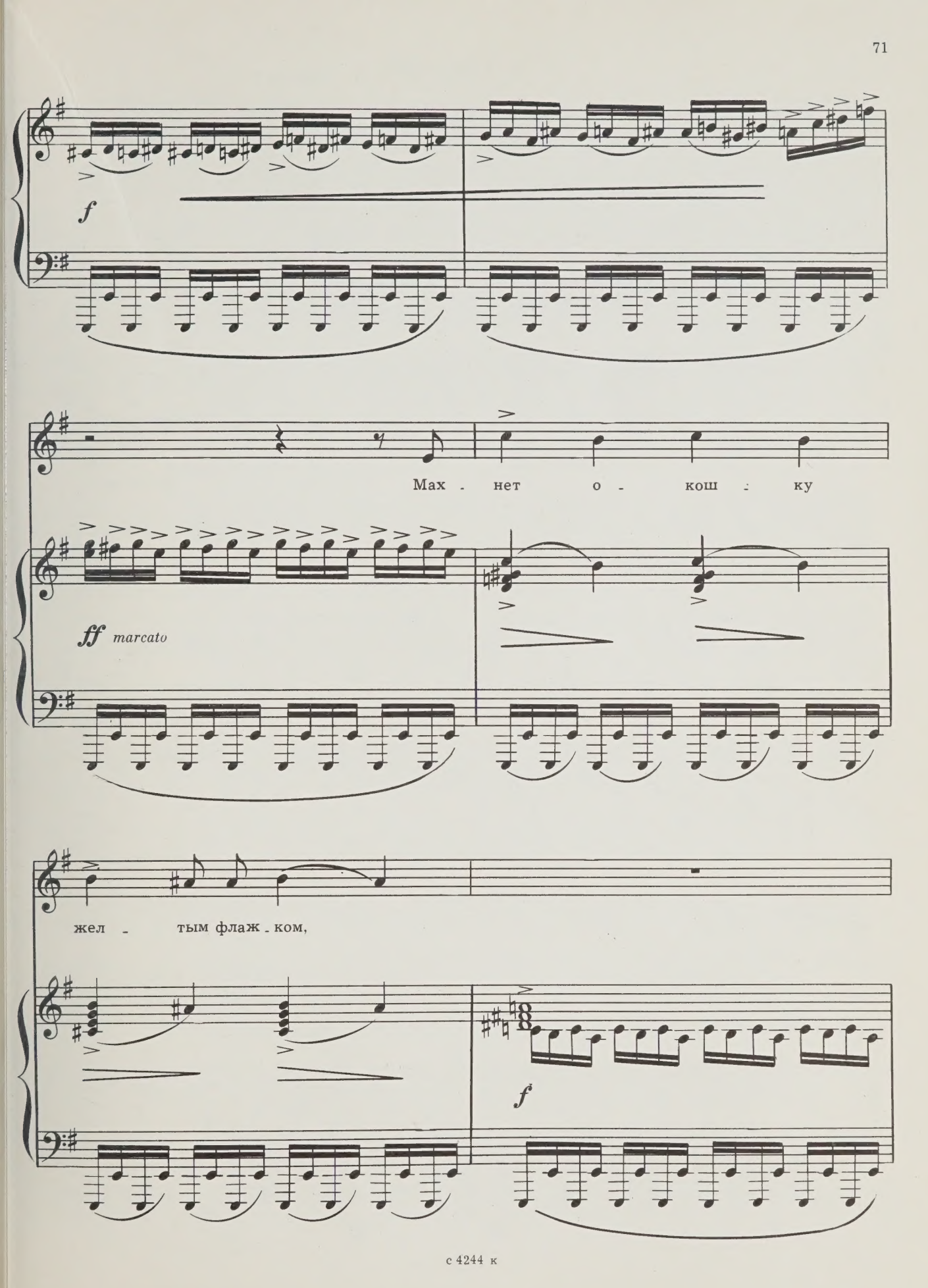
p

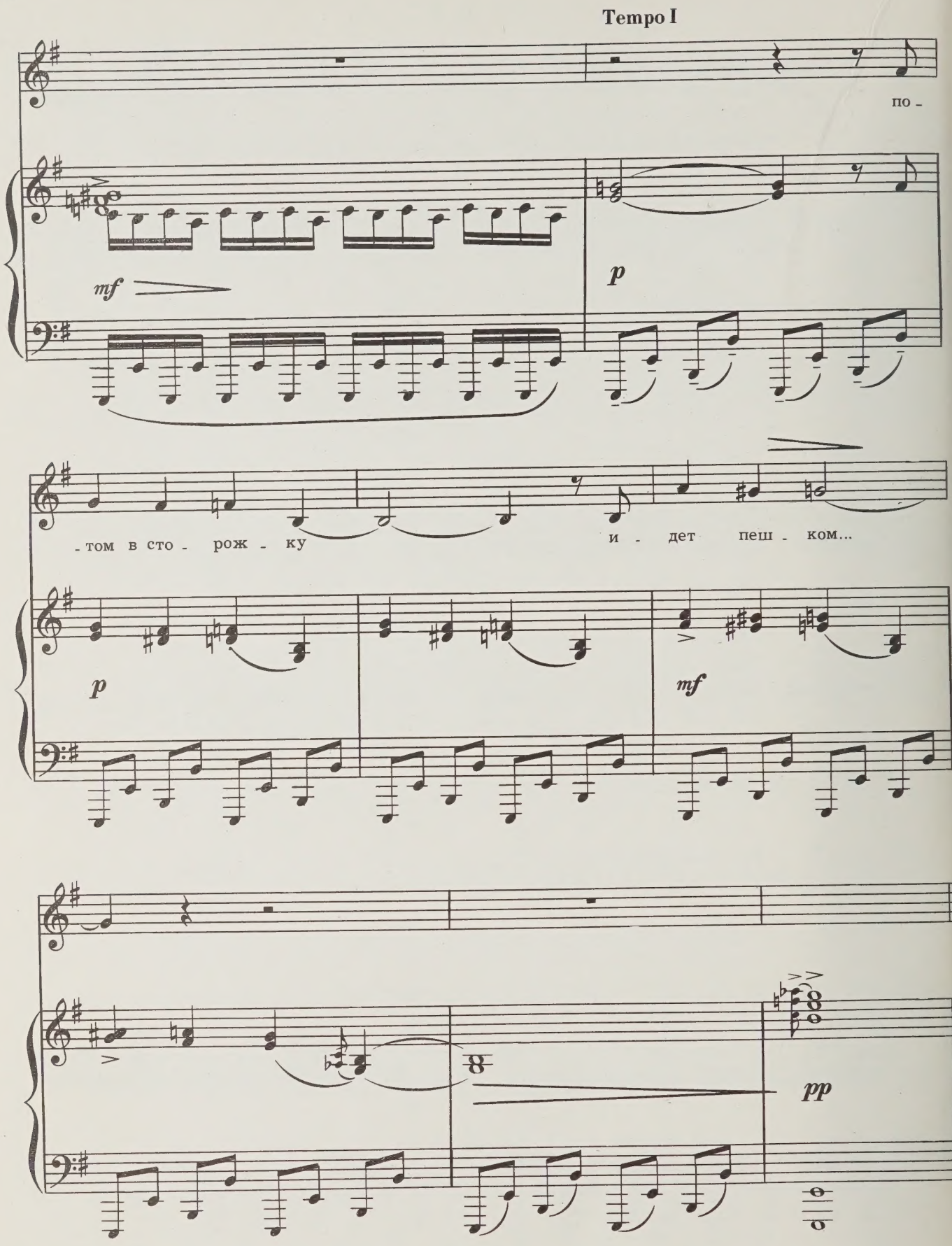
mf

Стрелочник

Слова Э. МОШКОВСКОЙ

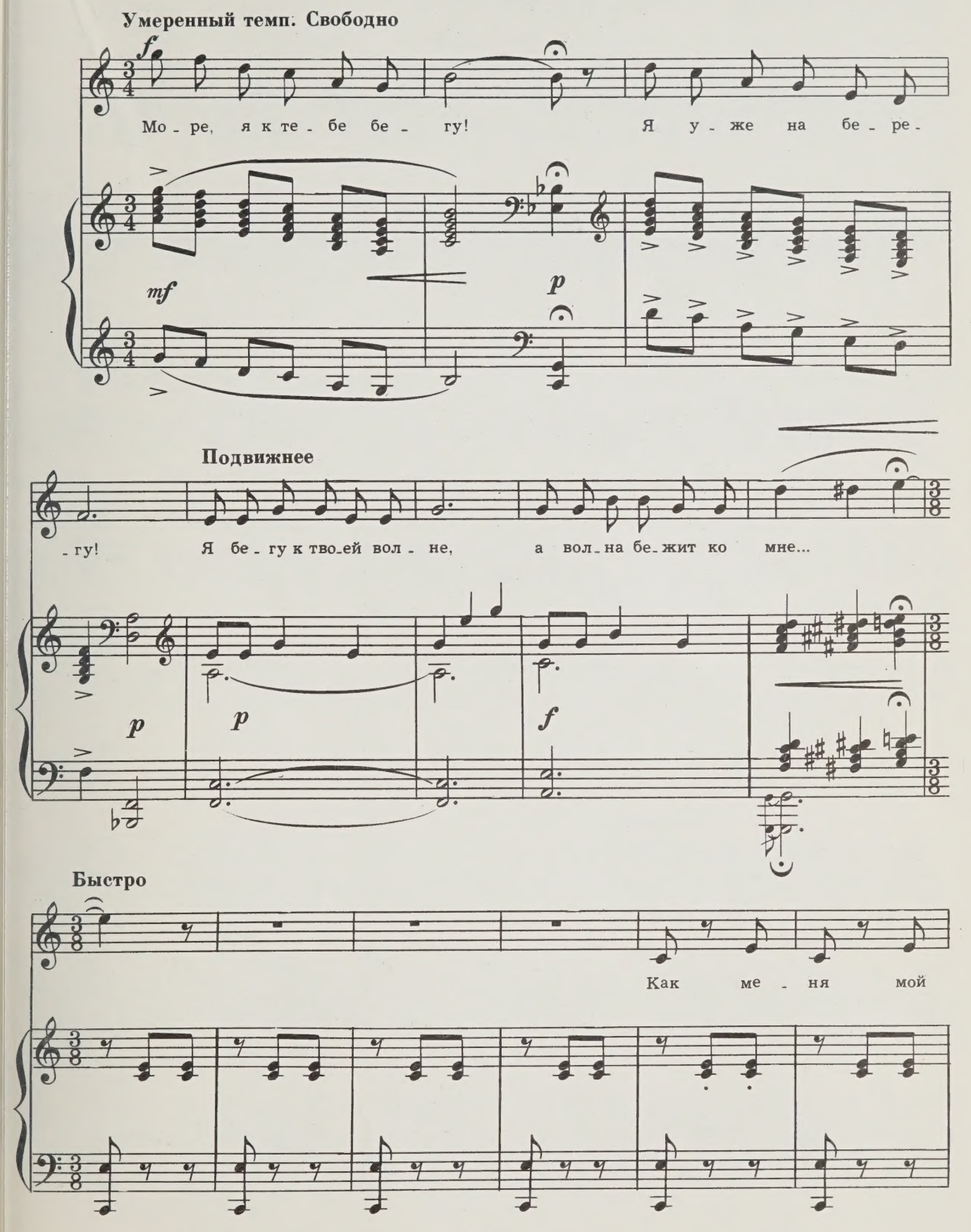



f
Мах - нет о - кош - ку
ff marcato
жел - тым флаж - ком,
f


Tempo I
по -
mf
p
- том в сто - рож - ку
и - дет пеш - ком...
p
mf
pp

Море

Слова Э. МОШКОВСКОЙ



по - езд мчал... Как он мчал, как он кри - чал:

Умеренно

«Я без мо - ря не мо - гу! Мо - ре, я к те - бе бе - гу!

p

rit.

Мо - ре, я к те - бе бе - гу!»

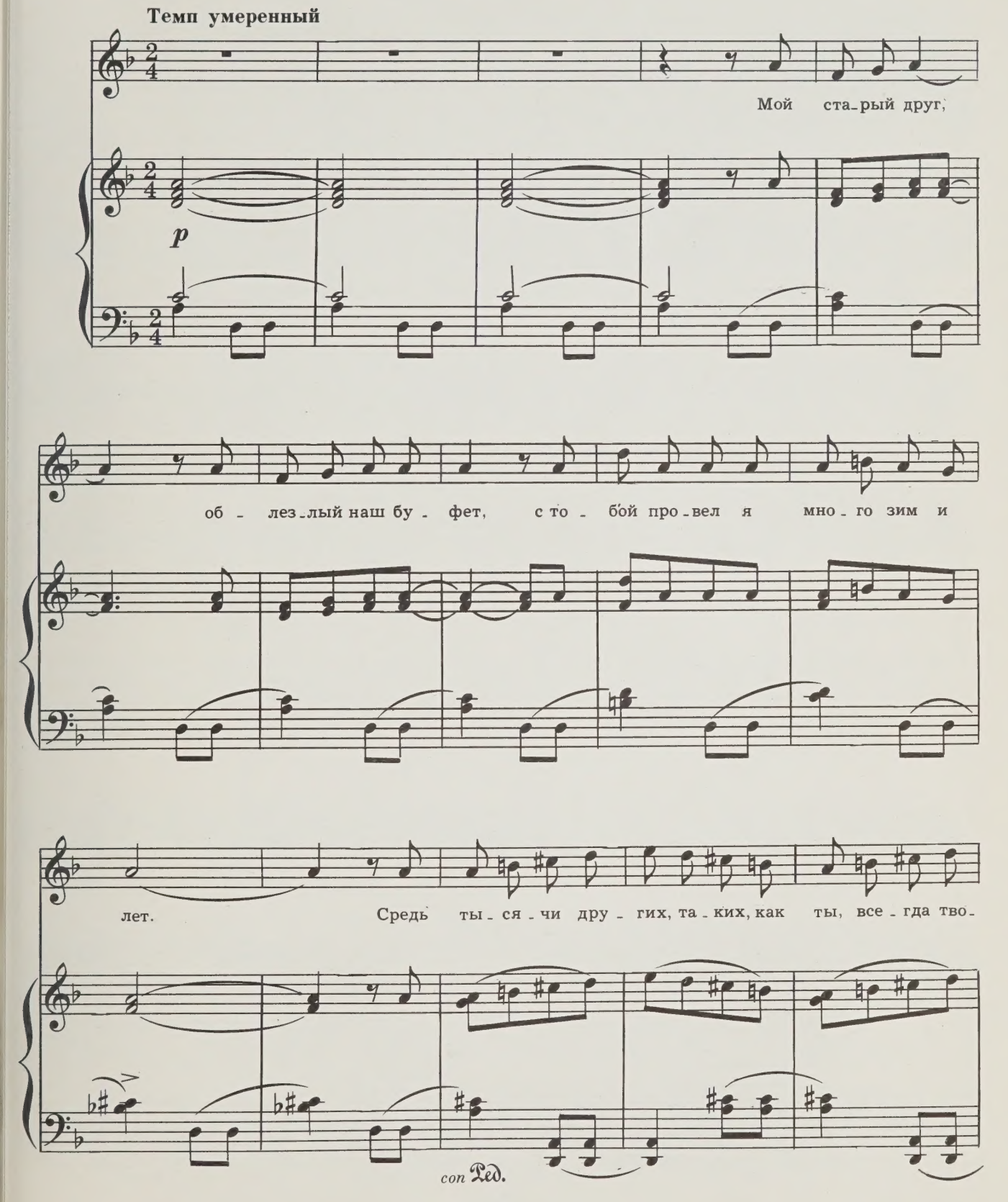
p

f

Мой старый друг

Слова О. ДРИЗА
Перевод Т. Спендиаровой

Темп умеренный

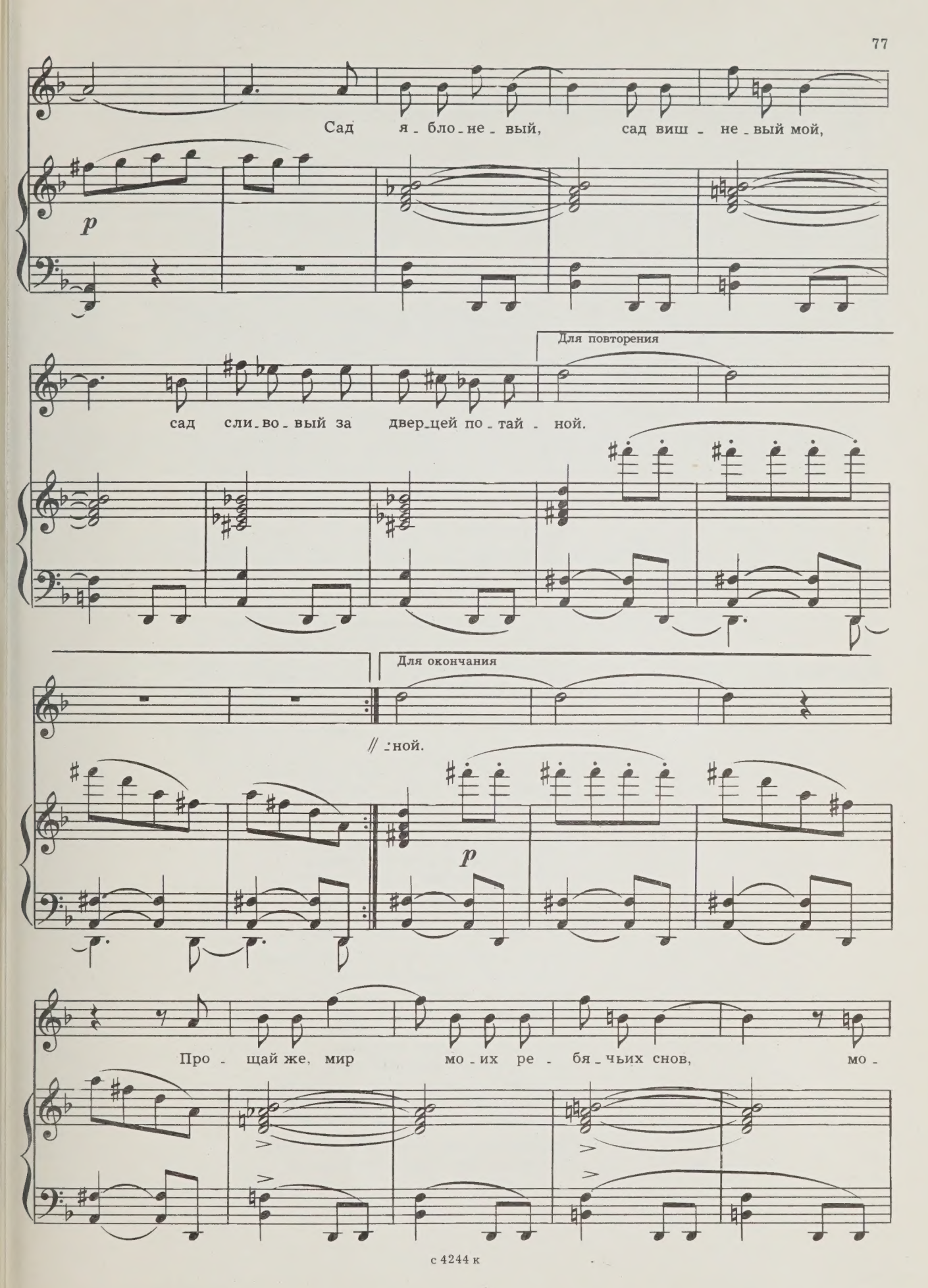


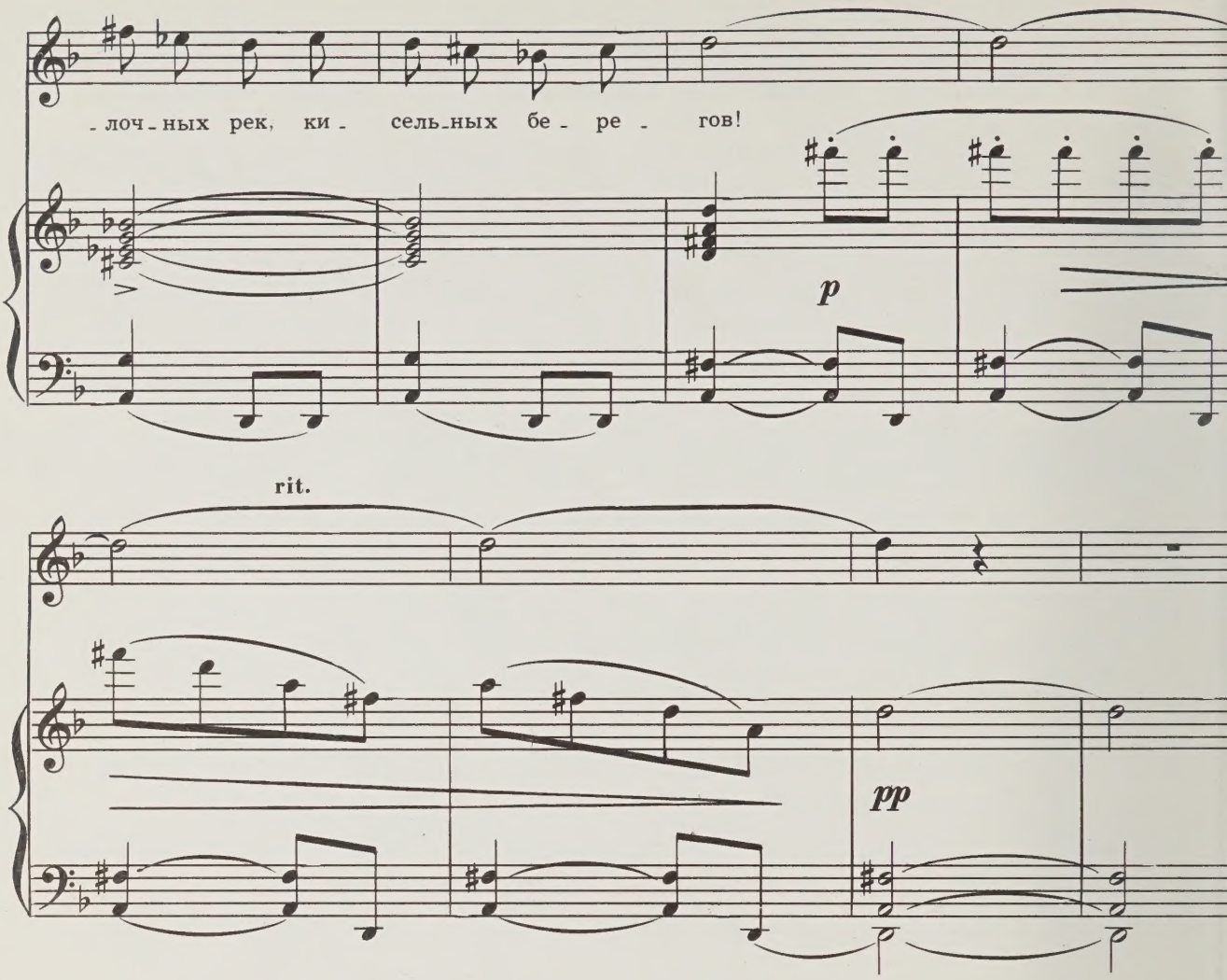
и я у - зна - ю чер - ты. Шаф - ра - ном и ко - ри - цей ты про -

- пах, тем - но в тво - их у - кром - ных у - гол - ках. Пусть по - лоч - ки тво -

- и под - час пу - сты— ты и - зо - биль - ный край мо - ей меч - ты.

mf


Сад я - бло - не - вый, сад виш - не - вый мой,
p
Для повторения
сад сли - во - вый за двер - цей по - тай - ной.
Для окончания
// : ной.
p
Про - щай же, мир мо - их ре - бя - чьих снов, мо -



Мой старый друг, облезлый наш буфет,
С тобой провел я много зим и лет.
Средь тысячи других, как ты,
Всегда твои я узнаю черты.
Шафраном и корицей ты пропах,
Тепло в твоих укромных уголках.
Пусть полочки твои подчас пусты—
Ты изобильный край моей мечты.
Сад яблоневый, сад вишневый мой,
Сад сливовый за дверцей потайной.

Мне чудилось, что скрыто волшебство
В стеклянном кубке деда моего.
Неведомых он сказок полон был,
Он радужными гранями слепил.
Вот баночка варенья в уголке,
Хранится постоянно на замке.
Про то варенье говорила мать.
«Даст бог», не надо будет доставать.
Сад яблоневый, сад вишневый мой,
Сад сливовый за дверцей потайной.

Прощай же, мир моих ребячьих снов,
Молочных рек, кисельных берегов!

СОДЕРЖАНИЕ

Певец. Слова А. Пушкина 5
Элегия. Слова А. Пушкина 8
Сосна. Слова М. Лермонтова 12
Горные вершины. Слова М. Лермонтова 14
Альбомное стихотворение. Слова М. Лермонтова 16
Моя отчизна. Слова О. Шираза, перевод Т. Спендиаровой 18
Ветер гор моих. Слова О. Шираза, перевод Т. Спендиаровой . . . 21
Оплачу тоску. Слова О. Шираза, перевод Т. Спендиаровой 25
Святой остров. Слова Мариот де Андрада, перевод Л. Некрасовой 29
Спой для меня. Слова Израэля Ка Фу Хо, перевод А. Сергеева 33
На озере. Слова С. Капутикян, перевод А. Степанэ 36
Качайтесь, качайтесь, каштаны! Слова С. Капутикян, перевод И. Снеговой 38
Усни. Слова С. Капутикян, перевод И. Снеговой 42
И в эту ночь. Слова С. Капутикян, перевод И. Снеговой 45
По лесу леший кричит на сову. Слова С. Есенина 50
Черемуха душистая. Слова С. Есенина 53
За рекой горят огни. Слова С. Есенина 57
Эй, дождик! Слова Э. Мошковской 60
Возьму деревяшку. Слова Э. Мошковской 65
Здравствуйте, дерево. Слова Э. Мошковской 67
Стрелочник. Слова Э. Мошковской 70
Море. Слова Э. Мошковской 73
Мой старый друг. Слова О. Дриза, перевод Т. Спендиаровой . . 75

Зара Александровна ЛЕВИНА
РОМАНСЫ
Редактор В. Кикта
Лит. редактор В. Татаринов
Художник М. Кучкина
Худож. редактор Е. Шворак
Техн. редактор Е. Ставицкая
Корректор Н. Маковская

Подп. к печ. 11/I—77 г. Форм. бум. 60×90 1/8
Печ. л. 10,0 Уч.-изд. л. 10,0 Тираж 1380 экз.
Изд. № 4244 Зак. 278 Цена 1 р. Бумага № 1

Всесоюзное издательство «Советский композитор»,
103006, Москва, К-6,
Садовая-Триумфальная ул., 14—12.

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома
при Государственном комитете Совета
Министров СССР по делам издательств,
полиграфии и книжной торговли.
109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24.

Л $\frac{90302-169}{082(02)-77}$ БЗ—34—26—76

© Издательство «Советский композитор»,
1977 г.

1 p.

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1620
L665S6
1977
c.1
MUSI